

COLUMBUS & TOLEDO SALES: 419-870-6565  
 Since 1989.

www.laprensa1.com  
 TOLEDO: TINTA CON SABOR



CLEVELAND 216-688-9045  
 CLEVELAND • LORAIN

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)

Noviembre 27, 2015 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 58, No. 13

**POSADA NAVIDEÑA, P. 4**



MEXICANAS EN MICHIGAN PRESENTS



ROYAL OAK FARMERS MARKET  
 SABADO 5 DE DICIEMBRE  
 De 4:00 pm a 10:00 pm



Follow Us On Facebook

Follow Us On Twitter



## SPECIALS

- Mon - Margaritas \$1
- Tues - Tacos \$1
- Wed - Burgers \$2 OFF
- Thurs - Ladies Night Specials
- Fri - Wings \$1 OFF & Drink Specials
- Sat - 60 oz. Margaritas \$5.50 OFF

**KIDS EAT FREE EVERY DAY! ALL DAY!**  
 KIDS EAT FREE IS ONLY VALID WITH A PURCHASE OF AN ADULT ENTREE ONE ADULT ENTREE - ONE FREE KID MEAL DINE-IN ONLY

**15% OFF ENTIRE PURCHASE**  
 Bring this flyer to receive 15% off your entire purchase Limited time only. Not valid with any offer. Subject to change at anytime

STARTING SATURDAY, NOVEMBER 28<sup>TH</sup>  
 DANCE TO THE TUNES OF  
**DJ EL PÁJARO**  
 FROM 10:00 PM TO 2:00 AM

**567-249-4447**  
 2497 E. Broadway St., Northwood, OH

**EL NACIMIENTO**  
 Restaurant • Tacos

7400 W. Vernor  
 Detroit, MI 48209

**313 554 1790**  
 Full Bar Menu Available

[www.elnacimientorestaurant.com](http://www.elnacimientorestaurant.com)



## ABOGADO

- ◆ Incapacidad ~ Disability
- ◆ Social Security ~ SSI
- ◆ Casos de Worker's Compensation
- ◆ Accidentes de Auto/Moto/Camión
- ◆ Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia



La consulta es GRATIS. Hablamos Español.  
**(800) 309-7404**  
[www.MiOhioAbogado.com](http://www.MiOhioAbogado.com)

**MARGARET W. WONG & ASSOCIATES LLC**  
 ATTORNEYS AT LAW

Atendiendo a Todas sus Necesidades de Inmigración



Best Lawyers' **BEST LAW FIRMS**  
 USNews  
 IMMIGRATION LAW TIER 1 CLEVELAND 2015

**216-566-9908**  
[www.imwong.com](http://www.imwong.com) [wong@imwong.com](mailto:wong@imwong.com)  
 Atlanta Chicago Cleveland Columbus  
 Los Angeles Nashville New York

**TOLEDO FOOD MARKET**  
 STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM  
 www.toledofoodmarket.com

Grade A Fresh Boneless Skinless Chicken Breast Value Pack Per LB <b>\$2.49</b>	USDA Inspected Fresh Pork Butt Roast! Per LB <b>\$1.49</b>	Frozen Honey Comb Beef Tripe 10 lb. Box <b>\$23.99</b>
La Preferida Pork Rinds Chicharrones 2/5 \$6	Roma Tomatoes Per lb. <b>99¢</b>	El Milagro Corn Tortillas 24 ct. <b>99¢</b>
Juanita's of Goya Hominy 18 oz. Can <b>\$3.99</b>	Tomatillos Per lb. <b>99¢</b>	Goya Coconut Water 17.5 oz. Can - Limit 6 <b>5/5 \$</b>
Armour Lard 4 lb. Bag <b>\$6.99</b>	Cactus Leaves Per lb. <b>99¢</b>	La Preferida Pinto Beans 24 oz. Can <b>5/5 \$</b>
El Milagro Tostitos 24 ct. <b>2/5 \$6</b>	Hass Avocados Each <b>99¢</b>	Goya Malt Beverage 18 oz. Plus Beverage <b>\$4.99</b>
Canilla Rice 20 lb. Bag <b>\$8.99</b>		Fresh Packed Corn Husks 1 lb. Bag <b>\$3.99</b>

LP: Ad effective Tuesday, November 17, 2015 - Monday, November 30, 2015

One Stop For All Your Hispanic Needs

Visit us on Facebook at: [www.facebook.com/laprensa1](http://www.facebook.com/laprensa1)

LORAIN SALES: 440-320-8221

CLEVELAND

www.laprensa1.com

TOLEDO: TINTA CON SABOR

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

CLEVELAND 216-688-9045  
CLEVELAND • LORAIN

FREE



Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)

Noviembre 27, 2015 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 58, No. 13

**HAPPY THANKSGIVING! LET'S GIVE THANKS!**



## Golden Dragon Acrobats at LCCC's Stocker Arts Center

LORAIN/ELYRIA: The Golden Dragon Acrobats will perform amazing acts at 7:30 p.m., Tuesday, December 1, 2015 in Stocker Arts Center's Hoke Theatre on the campus of Lorain County Community College.

The Golden Dragon Acrobats represent the best of a time honored tradition that began more than 25 centuries ago. The Golden Dragon Acrobats are recognized throughout the United States and abroad as the premiere Chinese acrobatic touring company of today.

World renowned impresario *Danny Chang* and choreographer *Angela Chang* combine award-winning acrobatics, traditional dance, spectacular costumes, ancient and contemporary music and theatrical techniques to present a show of breathtaking skill and spellbinding beauty.

Tickets are \$36 each for orchestra seating and \$29 each mezzanine seating. Tickets for children 18 and under and LCCC students with a current ID are only \$10. Tickets are available by calling (440) 366-4040, online at [www.stockerartscenter.com](http://www.stockerartscenter.com) or in person at the Stocker Arts Center box office. Valet parking is available for each show for \$5 per car.

To learn more about this and other upcoming shows at Stocker Arts Center, visit <http://www.stockerartscenter.com/>.

**MARGARET W. WONG & ASSOCIATES LLC**  
ATTORNEYS AT LAW

Atendiendo a Todas sus Necesidades de Inmigración



Margaret W Wong & Associates tiene 60 años de experiencia combinada en las leyes de inmigración. Asistimos a clientes con todo tipo de necesidades, permisos de trabajo, residencias, I-1 solicitudes de perdón, I601A, certificados de labor, casos de deportación, asilos, moción de reserpturas, apelaciones de corte, y demás.

Nuestra firma cuenta con oficinas en Cleveland, OH; Columbus, OH; New York, NY; Chicago, IL; Atlanta, GA; and Nashville, TN. Hemos asistido a clientes en el estado de Ohio y en el resto de los Estados Unidos; además de ser una firma reconocida internacionalmente. Contáctenos hoy para obtener la experiencia y la ayuda necesaria.

**Best Lawyers BEST LAW FIRMS USNews**  
IMMIGRATION LAW TIER 1 CLEVELAND 2014

216-566-9908  
[www.imwong.com](http://www.imwong.com) [wong@imwong.com](mailto:wong@imwong.com)  
Atlanta Chicago Cleveland Columbus Los Angeles Nashville New York

## ABOGADO

- Incapacidad ~ Disability
- Social Security ~ SSI
- Casos de Worker's Compensation
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia



La consulta es GRATIS. Hablamos Español.  
**(800) 309-7404**  
[www.MiOhioAbogado.com](http://www.MiOhioAbogado.com)



**LICHA'S INC.**

La Tienda Mexicana De Lorain

**Grocery Store 440-277-4442** **Licha's Cuisine 440-277-0175**

Large Variety of Mexican & Goya Produce  
Wire Money to Mexico, Central & South America  
Phone Cards  
All types of Rosaries

Dine In or Carry Out

**The Mexican Grocery Store in Lorain**

**3545 Clinton Avenue Lorain, Ohio**

OPEN 7 DAYS A WEEK  
8:00 AM - 8:00 PM  
440-277-4442

**Your satisfaction is our top priority!**

## Obama plea to Supreme Court: Save my immigration plan

By MARK SHERMAN, Associated Press

WASHINGTON, DC, Nov. 20, 2015 (AP): The Obama administration appealed to the Supreme Court Friday to rescue its plans to shield from deportation millions of immigrants who are in the country illegally.

Moving quickly to put the issue before the justices in time for a decision while President Barack Obama is still in office, the administration called for the court's immediate review of its plan to protect and give work permits to as many as 5 million immigrants. The immigrants affected are mainly the parents of U.S. citizens and lawful permanent residents.

The appeal, filed exactly a year after Obama announced his executive actions on immigration, injects the Supreme Court into a dispute between 26 mainly Republican-led states and the Democratic administration, amid a presidential race in which immigration has been a flashpoint. So far, the federal courts have sided with the GOP-led states and effectively blocked the plan.

If the high court agrees to hear and decide the case by late June, and if the justices side with the administration, that would leave roughly seven months in Obama's presidency to implement his plans.

But time is running short for consideration of the immigration issue in the court's current term. Texas, the lead state in the lawsuit, has 30 days to respond but could ask for more time. If the justices don't agree by mid-January to hear the case, the issue probably will not be decided until after Obama leaves office in January 2017.

At issue is the Deferred Action for Parents of Americans program, which Obama

said would allow people who have been in the United States more than five years and who have children who are in the country legally to "come out of the shadows and get right with the law."

Texas quickly led a legal challenge to the program, and has won every round in court so far. Most recently, the 5th U.S. Circuit Court of Appeals ruled in favor of the states on November 9.

Eleven days later, *Solicitor General Donald Verrilli Jr.* said in the court filing that allowing those rulings to stand would force millions of people "to continue to work off the books, without the option of lawful employment to provide for their families."

The future of the estimated 11 million immigrants living in the country illegally has been much discussed by Republican and Democratic presidential candidates. Democratic front-runner Hillary Rodham Clinton has pledged to go further than Obama to protect large groups of immigrants from deportation.

Republican candidate Donald Trump has proposed deporting all people who are living in the U.S. illegally, an idea embraced by some GOP candidates and dismissed by others.

Obama said he was spurred to act on his own by Congress' failure to pass comprehensive immigration legislation. An earlier program that is not being challenged, Deferred Action for Childhood Arrivals, shields immigrants brought to the country illegally as children. More than 720,000 young immigrants have been granted permission under that program to live and work legally in the United States.

Immigrant advocacy groups and unions rallied outside the court Friday to applaud the administration's action. But they also took aim at Republican presidential candidates. "Immigrant-bashing and hate-mongering is not going to get them elected in 2016," said Jaime Contreras, vice president of the Service Employees International Union affiliate 32BJ SEIU.

Republican Sen. *John Cornyn* of Texas predicted in a statement that his state ultimately would prevail in its challenge and called on Obama to work with Congress rather than "defend an unconstitutional executive order as he winds down his time in office."

The White House also has shifted its enforcement actions to focus on criminals, those who pose a threat to national security or public safety, and recent border-crossers.

The change means that people who are here illegally but who are not otherwise violating the law are less likely to face deportation.

About 231,000 people were deported in the federal fiscal year that ended Sept. 30, according to internal government documents obtained by The Associated Press.

That was the smallest number since 2006 and a 42 percent drop since a record high of more than 409,000 in 2012.

But *Marielena Hincapie*, executive director of the National Immigration Law Center, said immigration agents in parts of the country continue to undertake deportation proceedings against people who would be protected by Obama's plan.

Associated Press writer *Alicia A. Caldwell* contributed to this report.

## Fechas clave en las relaciones EEUU-Cuba

Por Associated Press

19 XI 15 (AP): *Eventos clave en las relaciones entre Estados Unidos y Cuba:*

misiones diplomáticas y negociar la liberación de miles



• **El Inicio:**  
Los rebeldes dirigidos por *Fidel Castro* toman el poder y el dictador *Fulgencio Batista* huye de Cuba el 1 de enero de 1959. Estados Unidos reconoce rápidamente al nuevo gobierno. Pero las relaciones se deterioran cuando los estadounidenses critican los juicios sumarios y ejecuciones de los seguidores de Batista. En 1960, Cuba nacionaliza las refinerías de petróleo estadounidenses después de que se niegan a procesar el crudo soviético. Poco después, expropia casi todas las empresas estadounidenses restantes.

• **Enfrentamiento:**  
En octubre de 1960, Estados Unidos declara un embargo sobre la mayoría de las exportaciones a Cuba y en enero de 1961 rompe las relaciones diplomáticas. Tres meses después, Castro proclama a Cuba estado socialista, en la víspera de la malhadada invasión de Bahía de los Cochinos, auspiciada por Washington, que buscaba derrocar a Castro. En tanto, agentes estadounidenses intentan reiteradamente asesinar al líder cubano.

• **Confrontación Evitada:**  
En octubre de 1962, un bloqueo de Estados Unidos obliga a la Unión Soviética a retirar misiles nucleares de la isla, después de un impasse en el cual el mundo estuvo al borde de la guerra nuclear. El presidente *John F. Kennedy* acuerda discretamente no invadir Cuba.

• **Normalización Fallida:**  
En 1977, el presidente *Jimmy Carter* trata de normalizar las relaciones poco después de asumir el puesto, al restablecer las

relaciones. Pero los conflictos en torno a la misión militar cubana en África, la tensión provocada por una marea de refugiados cubanos en 1980 y la elección de Ronald Reagan ponen fin al acercamiento.

• **Cuba Sola:**  
El derrumbe de la Unión Soviética en 1991 arrasa con la economía cubana, pero el país sigue adelante bajo *Fidel Castro* y luego, tras la enfermedad de éste en 2006, bajo su hermano Raúl, comandante de las fuerzas militares.

• **Choques Entre Exiliados:**  
Las relaciones hostiles de Cuba con muchos migrantes radicados en la Florida provocan enfrentamientos reiterados. En 1996, jets cubanos derriban dos aviones operados por el grupo *Hermanos al Rescate*, dedicado a salvar a migrantes en el mar, y mueren cuatro personas. En 1999, parientes en Estados Unidos luchan por mantener en el país al balserito *Elián González*, de cinco años, rescatado en el mar tras la muerte de su madre. Las autoridades finalmente lo entregan a su padre en Cuba en 2000.

• **Prisioneros:**  
Estados Unidos arresta a cinco espías cubanos en 1998 y Cuba inicia una campaña internacional por su libertad con el argumento de que defendían a su patria de intentos de ataques terroristas desde Washington. En diciembre de 2009, Cuba arresta al contratista de la organización de ayuda USAID Alan Gross y lo acusa de subversión. Eso pone momentáneamente fin a los intentos de mejorar las relaciones emprendidos por

el presidente *Barack Obama*.

• **Avance Crucial:**  
El 17 de diciembre de 2014, Obama y *Raúl Castro* anuncian la restauración de relaciones diplomáticas y el intercambio de prisioneros, entre ellos Gross y tres de los cinco espías que seguían presos en Florida.

• **Borrada de la Lista Negra:**

El gobierno de Obama borra a Cuba de la lista negra de países que auspician el terrorismo como parte de la normalización de relaciones.

• **Intercambio de Notas de Acuerdo:**

Resueltos asuntos pendientes, Washington y La Habana intercambian notas diplomáticas a las que acuerdan que la fecha para la restauración plena de relaciones será el 20 de julio de 2015.

• **Lazos Diplomáticos Restaurados:**

Se restauran formalmente los lazos diplomáticos inmediatamente después de la medianoche del 20 de julio y las misiones de cada país son elevadas de secciones de intereses a embajadas.

• **Izan la Bandera en La Habana:**

*John Kerry*, el primer secretario de Estado estadounidense que visita Cuba desde 1945, vuela a La Habana el 14 de agosto de 2015 para la ceremonia del izamiento de la bandera en la embajada nuevamente consagrada. La bandera cubana es izada en Washington.

## New Mexico's Martinez to lead GOP Governors Association

By STEVE PEOPLES, Associated Press

LAS VEGAS, Nov 19, 2015 (AP): New Mexico Gov. Susana Martinez has been tapped to lead the Republican Governors Association for the next year.

She becomes the first woman and the first Hispanic to lead the political organization dedicated to electing Republican governors across

the country. GOP governors meeting in Las Vegas on Thursday voted Martinez into the new post. Her one-year term begins immediately.

The RGA has enjoyed tremendous success in recent years. There are currently 31 Republican governors, not including incoming Kentucky Gov. Matt Bevin.

Martinez's new job served as a launching pad for ambitious Republicans in the past.

Former chairmen include Chris Christie, Bobby Jindal and Mitt Romney.

Wisconsin Gov. Scott Walker, who recently suspended his 2016 presidential bid, was elected vice chairman Thursday.

## Study finds more Mexicans leaving the US than coming

By ELLIOT SPAGAT, Associated Press

SAN DIEGO, Nov 19, 2015 (AP): A new study finds more Mexicans leaving the United States than coming into the country.

That marks a reversal to one of the most significant immigration trends in U.S. history.

The Pew Research Center has found that slightly more than 1 million Mexicans and their families left the U.S. for Mexico from 2009 to 2014. During that

same five years, 870,000 Mexicans came to the U.S., resulting in a net flow to Mexico of 140,000.

Pew said Thursday that a desire to reunite families is the primary reason Mexicans go home, along with the sluggish U.S. recovery from the Great Recession.

Meanwhile, tougher border enforcement has reduced the number of Mexicans coming into the United States.



The sooner you contact us, the sooner our experts can assess your needs. So you can make the most of your precious time.

We can help you. Starting right now. Call 419.661.4001.



HOSPICE OF NORTHWEST OHIO  
straight-answers.org

## Empresarios de EEUU: negocios en Cuba requieren paciencia

Por ANDREA RODRIGUEZ, Associated Press

LA HABANA, Nov 19, 2015 (AP): Empresarios y asesores estadounidenses aseguraron que aunque el ambiente en Cuba es más relajado tras el deshielo de las relaciones con Washington, tomará tiempo poner a punto operaciones conjuntas tras cinco décadas de tensiones.

“Si hay algo que hemos aprendido en esta semana es que tenemos que tener más información, hay que tener paciencia y tratar de entender la evolución hoy en día en Cuba”, dijo el jueves a un grupo de periodistas Boris Hirmas, representante de la firma Tres Mares que trabaja con nuevas tecnologías.

“Cómo esa situación está, conversando no sólo con Estados Unidos sino con el resto del mundo porque al normalizarse la relación con el mercado americano altera la relación con otros mercados”, expresó Hirmas.

Los hombres de negocios llegaron el lunes bajo el auspicio de la prestigiosa escuela de negocios Wharton de la Universidad de Pennsylvania para desarrollar

cuatro días de una agenda que incluyó encuentros con académicos, funcionarios de empresas como la gigante estatal de telecomunicaciones Etecsay del Ministerio de Comercio Exterior. Además se vieron con Josefina Vidal, directora de Estados Unidos de la cancillería.

“La gran diferencia es que Estados Unidos y Cuba establecieron relaciones diplomáticas y eso es lo que ha permitido un ambiente más relajado”, comentó por su parte Gustavo Arnabat, asesor del Centro de Estudios Estratégicos e Internacionales con sede en Washington. “Eso facilita la exploración de oportunidades”, añadió.

Actualmente las empresas estadounidenses tienen prohibido operar en Cuba debido a las sanciones impuestas por Washington a la isla desde la década de 1960 tras el triunfo de la revolución.

La Habana, por su parte, aseguró que sigue abierta a empresas de todo el mundo sin distinciones como lo hizo en las décadas pasadas con las no estadounidenses,



siempre y cuando se sigan las reglas previstas en una nueva ley de inversión extranjera y en las regulaciones para la zona de desarrollo de Mariel, una suerte de parque industrial, zona franca y puerto en las afueras de la capital.

“Para mí lo más interesante de este viaje es ver que hay cambios también del lado cubano y que hay una voluntad de abrir más sectores y proyectos, por ejemplo con la zona especial de Mariel y... una gran lista de proyectos abiertos para extranjeros”, comentó Marko Dimitrijevic, de Everest Capital, una empresa de inversión en economías emergentes con sede en Florida.

Los presidentes Barack Obama y Raúl Castro anunciaron en diciembre de 2014 el inicio de un proceso de normalización de las relaciones diplomáticas que se espera lleve al fin también del embargo y las sanciones.

## Ofrecen tarjeta de débito a estadounidenses que visitan Cuba

Por CHRISTINE ARMARIO, Associated Press

LA HABANA, Nov 19, 2015 (AP): Los viajeros estadounidenses que han tenido que cargar con fajos de dinero en efectivo al visitar Cuba tendrán ahora la opción de una tarjeta de débito.

Stonegate Bank, de Pompano, Florida, anunció el jueves que está ofreciendo una tarjeta MasterCard de débito que los viajeros de Estados Unidos podrán utilizar en hoteles, restaurantes y otros sitios en Cuba.

La tarjeta no funcionará en ninguno de los cajeros automáticos de la isla, aunque el banco dijo que espera tener disponible ese servicio en 2016.

“Este es el primer paso para aliviar la carga de que viajeros estadounidenses lleven efectivo cuando viajan a Cuba, y otro paso en la normalización de las relaciones comerciales entre los dos países”, dijo Dave Seleski, presidente y director general de Stonegate.

MasterCard anunció en enero que comenzaría a manejar transacciones

con tarjeta estadounidense en Cuba, pero la mayoría de los emisores de tarjetas de crédito aún prohíben transacciones en la isla, lo que hace que la medida sea mayormente simbólica.

Los presidentes Barack Obama y Raúl Castro anunciaron hace casi un año planes de restablecer las relaciones entre los ex antagonistas de la Guerra Fría. Como parte de la normalización, Estados Unidos levantó la prohibición de hacer negocios en Cuba a bancos y compañías de tarjetas de crédito estadounidenses.

La cifra de viajeros de Estados Unidos a la isla repuntó en más de 50% en los primeros seis meses de 2015, según estadísticas compiladas por la Universidad de La Habana. El turismo estadounidense a Cuba sigue estando prohibido, aunque los estadounidenses pueden viajar bajo una de 12 categorías autorizadas, incluidos propósitos humanitarios, religiosos y profesionales.

Ahora se ofrecen

nuevos vuelos fletados a la isla desde ciudades como Nueva York y New Orleans, aunque viajar a Cuba aún está plagado de inconvenientes, como el impedimento de utilizar tarjetas de crédito.

Según Stonegate y funcionarios cubanos, más de 10.000 sitios en la isla aceptan ahora tarjetas de crédito. Los clientes se quejan frecuentemente de que a menudo no funcionan o lo hacen lentamente. Muchos otros negocios no aceptan pagos con tarjeta de crédito.

El miércoles, funcionarios de la compañía estatal cubana Cimex informaron que el gobierno planea ampliar el procesamiento de tarjetas a centros comerciales y distribuidores minoristas en toda Cuba a inicios de 2016. De acuerdo con cifras estatales, se han instalado 2.300 terminales de crédito nuevas en 2015, lo que representa un incremento de 28%.

GET A MORTGAGE THAT TAKES YOU *home*.

With First Federal, it's easy to get the right financing for your new nest. It all starts with getting to know you and your dreams first. Then, we find the perfect mortgage solution that takes you from searching for a home to moving in. We're by your side from start to finish, and that's what makes us better together. Give us a call to start your relationship with First Federal Bank.

**FIRST FEDERAL BANK**  
*Better together.*

**Amy Konz | Retail Lender**  
1077 Louisiana Ave. | Perrysburg  
419-872-8326

**Holly Farrell | Relationship Banker**  
3426 Navarre Ave. | Oregon  
419-690-8326

**First-Fed.com**  
1-877-367-8178

Member FDIC Offer of credit subject to credit approval.

ALWAYS

**CHICAGO**  
THE MUSICAL

**Fisher Theatre • Feb. 9-14**

BROADWAY • DETROIT SPONSORED BY CHRYSLER

ticketmaster.com, 800-982-2787 & box office.  
Info: BroadwayInDetroit.com, 313-872-1000.  
Groups (10+): Groups@BroadwayInDetroit.com or 313-871-1132.

PHOTO BY JAMES HILL

## Exitoso primer Concurso de Mole Mexicano organizado por Southwest Detroit Business Association

**Mariana Valdez obtiene el primer lugar**

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

Detroit: Con la tradicional receta de familia y el amor de su abuela, **Mariana Valdez** aprendió desde muy joven a preparar el mole negro de Oaxaca. “Me enseñó a poner todos los ingredientes y cómo sazónarlos de la manera adecuada para que quedara un delicioso mole. Todos en la familia estamos acostumbrados a hacer este tipo de platillo”, comentó Valdez con gran orgullo, ya que con esa receta obtuvo el primer lugar en el Concurso de Mole Mexicano ¡Santo Mole!, organizado por *Southwest Detroit Business Association* el pasado domingo 15 de noviembre en la iglesia Santa Anita.

El premio que recibió Mariana fueron \$500 dólares, los cuales invertirá para seguir creciendo su negocio. “Vendemos entre los conocidos y amigos, tamales de elote, champurado al estilo Oaxaca y mole. Las personas que quieren realizar algún pedido, pueden comunicarse conmigo al 313-516-0527”, dijo la ganadora.

Además de eso, “*Eastern Market*”, uno de los patrocinadores del evento, dará oportunidad a la ganadora para vender su mole en el supermercado”, informó **Martina Guzmán**, creadora y coordinadora del evento.

El segundo lugar fue para **Aida Villa** y el tercero para **Amparo Luna**, de un total de 30 concursantes (29 mujeres y un hombre). “Este evento no solo se trata de un concurso de mole, sino de apoyar a las latinas como empresarias, mujeres de negocios y que los miembros de la comunidad valoren la importante función de transmitir nuestra cultura alimenticia

de generación en generación”, destacó Guzmán.

La idea de este evento surgió porque **Martina** viaja frecuentemente a México y siempre se ha sentido inspirada por el mercado, las ferias, los eventos tradicionales de los pequeños pueblos que unen a la comunidad. “El año pasado quería hacer un concurso de tamales, pero no lo logramos concretar y recientemente viaje a Oaxaca en donde el mole me inspiró completamente y decidí traer esta idea a Detroit, celebrar lo que las mujeres hacen y promover la cultura mexicana”, añadió la entrevistada.

“El próximo año concretaremos la feria de tamales para octubre-noviembre y posteriormente realizaremos el concurso del Mole. La razón por la que quiero hacer la feria de tamales es porque al igual que el mole, hay una gran variedad de estilos y sabores; es una forma en que las mujeres se expresan y transmiten nuestra cultura”.

Porsu parte, **Kathy Wendler**, Presidenta de *Southwest Detroit Business Association (SDBA)* comentó: “Nosotros creemos que la cultura mexicana es una de las culturas más fuertes en Detroit y con este evento, queremos mostrar la belleza y la intensidad de la cultura con la gente de aquí y con los de fuera, ya que al evento acudieron tanto gente de Detroit como de los suburbios.

“Era increíble ver todo el tiempo gente afuera del edificio haciendo fila para entrar, tuvimos una gran participación, yo diría que el 80% eran latinos y el otro 20% de otras nacionalidades. Había mucho entusiasmo, la gente entraba e iba mesa por mesa probando los diferentes moles para después comprar el de su preferencia”.

Lo más emocionante señala **Wendler**, fue ver la gran

participación de generaciones y que acudieron tanto abuelos, como padres de familia, hijos, nietos, etc. “Llegaba una persona, se iba y luego regresaba con la familia completa. Fue una experiencia muy linda, todos estamos muy contentos de haber participado, se vivió un gran sentido de comunidad generacional. Esta aceptación nos demuestra que fue un evento realmente importante para nuestra comunidad”, agregó **Martina Guzmán**.

Los jueces del evento fueron: **Chef Norberto Garza** del restaurante *El Barzón*, **Chef Luis Garza** del restaurante *El Asador y María Elena Rodríguez*. Cada uno de ellos probó los diferentes moles para elegir a los tres primeros lugares.

Las reglas eran muy básicas, el mole tenía que ser hecho en casa (no mole Doña María), con todos los ingredientes que requieren para su preparación. Presentar un mínimo de 10 kilos de mole en pasta para su venta y cubrir una cuota de inscripción de \$20 dólares.

Con este evento, SDBA contribuye a apoyar el talento de las mujeres emprendedoras y artistas al mismo tiempo, que usan la cultura para hacer su comida y apoyar a su familia. Un verdadero ejemplo a seguir.

Los patrocinadores fueron: *E&L Supermercado, Honey Bee Market, La Colmena, Eastern Market e Ideal Group*.

Cabe destacar que ¡Santo Mole! tuvo una duración de tres horas (de 3:00pm a 6:00pm), tiempo durante el cual se degustó del exquisito mole, además de otros antojitos mexicanos como buñuelos, tamales, dulces y panes caseros. Además, se contó la participación del *Ballet Folklórico México Lindo Michigan*.

## Mexicanas en Michigan invitan a gran Posada Navideña

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

Detroit, MI., 27 XI 15: *Las Mexicanas en Michigan and Friends on Board Foundation* invitan a la tercera gran *Posada Navideña* que se llevará a cabo el próximo sábado 5 de diciembre de 4:00 a 10:00pm en *Royal Oak Farmers Market*.

La entrada tendrá un costo de \$2.00 por persona. (Menores de 2 años no pagan) Habrá mucha diversión, pastorela, se pedirá posada, juegos, comida y bebidas (no alcohol) a precios muy accesibles, ventas en el bazar navideño, piñatas para los niños, rifa y mucho más.

**Aracely Sotelo**, Coordinadora del Evento y Secretaria de *Friends on Board Foundation*, destacó: “Al igual que el año pasado, tendremos una gran variedad de antojitos desde quesadillas hasta pozole, la comida es 100% mexicana, la traen algunos restaurantes que están establecidos y que se van a trasladar al lugar para dar el servicio. Por primera vez vamos a pedir posada con los tradicionales canticos”.

*Lady del Real del Ballet Joyas de México* presentó la propuesta de hacer la fachada de las casitas para ir pidiendo la posada, así que a todo el grupo de Mexicanas en Michigan les pareció una estupenda idea y la adoptaron. “Vamos a poner siete fachadas de casitas para que vayan pidiendo la posada y la final vamos a terminar en el escenario”, dijo la entrevistada.

Cabe destacar que en cada una de estas casitas habrá una familia a quienes se les pedirá la posada.

Otra de las novedades es que por primera vez se desarrollará una Pastorela. Desde hace varios días se convocó a las mexicanas en Michigan y varias levantaron la mano para participar. “La estamos organizando todos, no somos artistas pero si gente con mucha disposición y deseos de dar lo mejor de nosotros para revivir nuestras tradiciones y pasar

un momento especial con las familias. Yo me dedico a organizar eventos, entonces para mí es más fácil recaudar todo y organizarlo de una sola manera para no tener las piezas sueltas, pero cada una estamos haciendo un trabajo maratónico para que esto funcione, agregó **Aracely Sotelo**. “Alberto Marín es un artista que escribió el guion y nosotros le vamos a ir dando forma. Vamos a tener nuestro ensayo general esta semana y ahí vamos a repartir los papeles para ver con cuál nos adaptamos mejor”.

En años anteriores se ha tenido la participación de alrededor de 700 a 900 personas, este año se espera contar con alrededor de mil personas. Con el boleto de entrada se entrega un boleto para participar en una rifa. “Una vez que entres, puedes comprar boletos a un costo de un dólar y los puedes intercambiar por comida, diversión o bebidas, los precios son super accesibles, con siete boletitos puedes cenar perfectamente”, informó la Coordinadora.

A todos los niños se les entregará una bolsita de dulces, lo que representa el tradicional “aguinaldo”. Los aguinaldos que se reparten entre los asistentes, representan el regalo que Dios ha hecho al Hombre al enviar a Su Hijo al mundo para darnos la Buena Nueva del Evangelio.

También se romperán tres piñatas, se van a dividir a los niños por edades para que todos puedan pasar a jugar a la piñata. Habrá ambientación musical de villancicos y cuando concluyan las actividades, música para bailar.

“Primero se dará una bienvenida formal por parte del grupo de Mexicanas en Michigan, luego se realizará la pastorela, la cual se junta con la pedida de la posada, se hace el recorrido, regresamos al escenario, concluye la pastorela y pasamos

a romper las piñatas. Digamos que ese es el show principal del evento y al término ponemos música para los que quieren bailar y seguir divirtiéndose”, enfatizó la entrevistada.

Además de eso habrá mesas de información de diferentes negocios. Al respecto, **Aracely Sotelo** comenta: “Si les interesa tener un espacio para vender algún producto o promocionar un servicio nos pueden contactar a través del grupo de facebook Mexicanas en Michigan y con gusto les mandamos información descriptiva de lo que pueden tener. Están invitados todo tipo de negocios que les interese promocionarse dentro de la comunidad. Estas mesas de información estarán intercaladas con las mesas de antojitos para que todos tengan oportunidad de exhibir sus productos, ya que el año pasado lo teníamos aparte y vimos que la gente se inclina más por las mesas de comida no visitan los servicios, este año vamos hacer una distribución diferente esperando que los resultados sean exitosos”.

Aunque es un evento organizado por las mexicanas en Michigan es abierto a toda la comunidad. “En mi caso, doy clases de español en la escuela de mis hijas y este año los niños tienen una visita virtual a México el 17 de diciembre, así que ya invite a todos los alumnos a participar y conocer de cerca nuestra cultura”, concluyó la entrevistada.

Los boletos se compran en la entrada del lugar, directamente el día del evento. Todos los fondos recaudados serán destinados a Educación, para incrementar el fondo de becas que se inició el año pasado. Para mayor información: <https://www.facebook.com/groups/MexicanasenMichigan>  
Aracely Sotelo: (248) 622-3896.



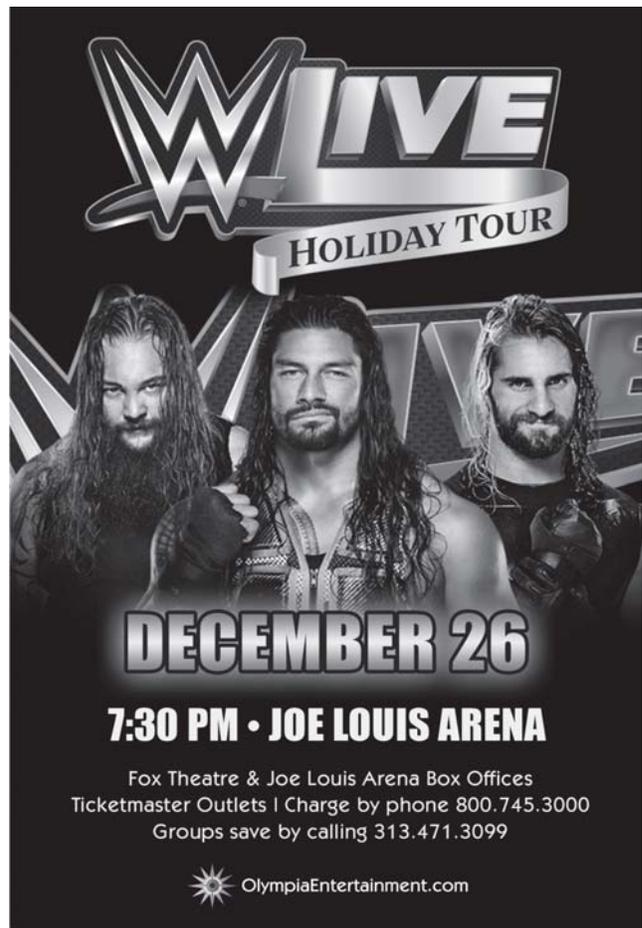
**HAPPY THANKSGIVING!**

**LA CHIQUITA BAKERY**  
TIENDA MEXICANA

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birra de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St. Adrian, MI 49221  
517-264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVÍOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO



**WWE LIVE HOLIDAY TOUR**

**DECEMBER 26**

**7:30 PM • JOE LOUIS ARENA**

Fox Theatre & Joe Louis Arena Box Offices  
Ticketmaster Outlets | Charge by phone 800.745.3000  
Groups save by calling 313.471.3099

OlympiaEntertainment.com

**La Prensa Newspaper**

**Aztlán Communications, Inc. Publisher**

**Advertising:**  
Rubén Torres 440-320-8221  
Adrienne Kolasinski 216-688-9045  
Mary DiVeto 313-729-4435  
María Molina 419-242-7744  
Rico 419-870-6565

**Editorial:**  
Adrienne Chasteen II  
Isabel Flores  
Arooj Ashraf  
Kevin Milliken

**Art/Graphics/WebSite:**  
Jennifer Retholtz

Lorain/Cleveland Sales Manager  
NW Ohio and MI Sales Manager  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Sales, Graphics, Editing

Junior Correspondent  
Latin America Correspondent  
Midwest Correspondent  
Special Contributor

**Graphics & Web Manager**

**Aztlán Communications Inc.**  
PO Box 792, Saline MI 48176  
**SALES: 419.870-2797 or 440-320-8221**  
E-mail: [rico@laprensa1.com](mailto:rico@laprensa1.com) [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)  
Since 1989 Copyright 1989 - 2015 by La Prensa Publications, Inc.

## Latins United hosts 'Friendly' Ohio St.-Michigan Rivalry Event

By La Prensa Staff

Ohio State and Michigan will renew their annual football rivalry two days after Thanksgiving with the most on the line in nearly a decade. The *Spanish-American Organization (SAO)* and *Latins United/Latinos Unidos* are hoping it will stay a friendly rivalry among Latino football fans, as the social group hosts its annual Buckeye-Wolverine party.

Fans are encouraged to dress to show their team support at the free event, which starts in time for the noon kickoff on Saturday, Nov. 28, 2015 at the Latins United Hall, 706 S. St. Clair St.

Both teams are rated in the top 15 for the first time since 2006. The Ohio St.-Michigan game is also the first one featuring big-name head coaches Urban Meyer and Jim Harbaugh. The potluck dinner also will feature 50/50 raffles to benefit SAO's many benefit funds, which include Latino youth scholarships, Thanksgiving and Christmas food baskets, and other community activities.

**La Conexión hosts Holiday fundraiser**

La Conexión de Wood

County will host a holiday fundraising dinner on Sunday, Dec. 6 featuring Latino cuisine prepared by its members.

"Holidays across the Americas" also will include stories about holiday celebrations including Nochebuena (Christmas Eve), Reyes Magos (Three Kings Day), and Posadas. The event will run 5 to 7 p.m. at St. Aloysius Catholic Church, located at the corner of S. Summit and Clough in Bowling Green, OH.

For more information on the family-friendly event, you can call La Conexión at 419.308.2328 or email laconexionwc@gmail.com.

### Festive Feast at the Toledo Zoo

When the temperatures begin to drop, the Lodge at the Toledo Zoo is transformed into a holiday chalet. On select evenings during *Lights Before Christmas* presented by KeyBank, the elegantly decorated and cozy space hosts a buffet dinner, *Festive Feast*.

The buffet includes delicious and hearty entrees, side dishes and kid-friendly selections along with holiday sweet treats and the famous Zoo hot chocolate, all made by our in-house catering staff! There is also a cash bar for adults 21 and over with

proper identification.

This year, Monday and Tuesday nights will be Family Feast with children's activities, including holiday crafts, an animal encounter and photo opportunity with Santa. In addition, on select evenings, photo opportunities with the Snow Queen, Princess Ana, and Ellie the Elf are also available. Visit [toledo.zoo.com/festivefeast](http://toledo.zoo.com/festivefeast) for character availability.

One night a week will be a new adult night-out themed evening, *Moonlight and Mistletoe Wednesdays*, with live entertainment, an animal encounter and two drink tickets per person included.

Ticket prices are \$35 for adults and \$25 for children ages two to 11. Festive Feast prices include the buffet, activities listed above and admission to *Lights Before Christmas* presented by KeyBank! Advanced reservations are required.

This year's *Festive Feast* dates are: November 30, December 1, 2, 7, 8, 9, 14 and 16.

For additional information and to make reservations, visit [toledo.zoo.org/festivefeast](http://toledo.zoo.org/festivefeast) or call Group Sales at 419-385-5721 ext. 6001.

## Lucas County Children Services kicks off 2015 Holiday Gift Drive Annual Campaign "Gives the Best Gift Ever" to 2,000 Lucas County children

November 19, 2015: The holiday season is upon us, and Lucas County Children Services (LCCS) is once again asking area residents to "Give the Best Gift Ever" this holiday season!

The agency is kicking off its annual *Holiday Gift Drive*, which is co-sponsored by the Friends of Lucas County Children Services (FLCCS) and several community partners. The community-based campaign is expected to provide gifts to as many as 2,000 children who are victims of abuse and neglect. Gift collection is underway and runs through December 18, 2015.

The drive provides gifts for children living in foster care, with relatives or with their families under LCCS supervision. "So many of the children we work with are going through the most difficult time of their young lives. The gifts we provide are just one way that we help them overcome these challenges and feel like normal kids again," says Robin Reese, LCCS interim executive director.

The gift drive provides toys for children from birth to age 18. While we are seeking gifts for all age groups, the agency is in particular need of gifts for children of all ethnic

groups who are newborn to 3 years old, and gift cards for teenagers.

Several generous community partners are again stepping up to support the gift drive: Allshred Services; Bennett Management Corp., a franchisee of BURGER KING Corporation; Dana Corporation; Kroger; Teamsters Local 20; Toledo Auto Care; radio station WRVF 101.5 The River; WTOL and WUPW TV, and Woodcraft.

Local residents are encouraged to drop a new, unwrapped toy in the collection boxes located around the community:

- Allshred Services, 3940 Technology Drive in Maumee.

- All Toledo-area BURGER KING® restaurants in Holland, Maumee, Northwood, Oregon, Toledo, and Lambertville, Mich.

- Kroger stores in Holland, Maumee, Oregon, Swanton, Sylvania, Toledo, Sylvania and Waterville.

- The Town Center at Levis Commons, 3201 Levis Commons Blvd., Perrysburg.

- Toledo Auto Care, 4544 Monroe St., Toledo, which is hosting several prize drawings for customers who donate a toy.

- Woodcraft, 5311 Airport Highway, Toledo.

- WTOL and WUPW studios, 730 N. Summit St., Toledo.

Additionally, the Barnes

& Noble Booksellers at 4940 Monroe Street in Toledo has designated the LCCS Holiday Gift Drive as the recipient of its 2015 holiday book donation campaign, which encourages customers to purchase books to be donated to the gift drive.

### "Shred for a Toy" Day Scheduled

On Saturday, December 12, 101.5 The River morning show hosts Mary Beth Zolik and Rick Woodell will continue their tradition of broadcasting live from the BURGER KING® at 4870 Monroe Street (across from Franklin Park Mall) from 11 a.m. to 1 p.m. Allshred Services will be on hand to provide free shredding for up to five bags or boxes of documents when you donate a new, unwrapped toy.

The public is encouraged to stop by and support the gift drive during that time. "Allshred Services is proud to be part of the Lucas County Children Services' Holiday Gift Drive for the sixth consecutive year. We hope the community uses this opportunity to safely dispose of confidential materials, and at the same time help children who might not have much to be happy about this time of year," says Staci Bailey, marketing manager for Allshred Services.

Produced by Rod Entenmann

Disney ON ICE DARE TO DREAM

Presented by Sony Field

YOLKIES

DECEMBER 3RD - 6TH

HUNTINGTON CENTER

KIDS SEATS AS LOW AS \$12.00

TICKETS ON SALE AT HUNTINGTON CENTER BOX OFFICE AND ALL TICKETMASTER LOCATIONS

## Toledo Botanical Garden presents Herald the Holidays

Nov. 18, 2015: *Herald the Holidays*, the annual kick-off to the holiday season at the Toledo Botanical Garden, 5403 Elmer Drive, begins on Friday, December 4 and continues through Sunday, December 6.

Herald the Holidays, a three-day winter celebration, includes all of the elements for a pleasant kick-off to the holiday season.

This family oriented event includes a winter marketplace of unique holiday gifts hand-crafted by local artists and crafters, open houses at resident Artist Guilds in the Artists Village, horse-drawn carriage rides, strolling carol-

ers and other live music, food and hot cider. And, of course Santa Claus! Or, you may simply choose to wander the Garden and enjoy the winter ambiance.

Hours are 5-9 p.m. on Friday, Dec. 4; 10 a.m. - 5 p.m. on Saturday, Dec. 5; and noon - 5 p.m. on Sunday, Dec. 6. There is no admission charge and parking is free.

From 20 acres donated by George Crosby in 1964, The Toledo Botanical Garden evolved over the past 50 years to 60 acres of trees,



plants and flowers, plus an Artists Village. Open daily, the Garden hosts the annual Crosby Festival of the Arts, Jazz in the Garden and twice annual plant sales. A downtown campus at The Robert Anderson Agriculture Center encompasses Toledo GROWS, the community garden outreach program of Toledo Botanical Garden.

In addition to on-site urban farming, Toledo GROWS supports efforts at over 100 community gardens.



## Las 10 canciones más populares de la semana en algunos países de las Américas y España.

Por AP

### ARGENTINA

- 1.- "La mordidita" - Ricky Martin con Yotuel
- 2.- "Ecos de amor" - Jesse & Joy
- 3.- "Histeria" - Lali Espósito
- 4.- "Perdón, perdón" - Ha Ash
- 5.- "Canta" - VI-EM
- 6.- "Carnaval" - Maluma
- 7.- "What Do You Mean?" - Justin Bieber
- 8.- "Drag Me Down" - One Direction
- 9.- "Seré" - Luciano Pereyra
- 10.- "Me vpy enamorando" - Chino y Nacho

(Fuente: Radio Disney)

### CHILE

- 1.- "Ginza" - J Balvin
- 2.- "Hello" - Adele
- 3.- "Cheerleader" - OMI (Felix Jaehn remix)
- 4.- "Lean On" - Major Lazer con DJ Snake y MO
- 5.- "I Don't Like It, I Love It" - Flo Rida con Robin Thicke y Verdine White
- 6.- "Baddest Girl In Town" - Pitbull con Wisin y Mohombi
- 7.- "Gyal You a Party Animal" - Charly Black
- 8.- "Me ignoras" - Alkildados
- 9.- "Worth It" - Fifth Harmony con Kid Ink
- 10.- "Can't Feel My Face" - The Weeknd

(Fuente: Los 40 Principales)

### COLOMBIA

- 1.- "Locked Away" - R. City con Adam Levine
- 2.- "Headlights" - Robin Schulz con Ilsey
- 3.- "Antes de morir" - LosPetitFellas con Denise Gutiérrez
- 4.- "This Summer's Gonna

- Hurt Like a Motherf... r" - Maroon 5
- 5.- "Stole the Show" - Kygo con Parson James
- 6.- "Go" - The Chemical Brothers
- 7.- "How Deep Is Your Love" - Calvin Harris y Disciples
- 8.- "Are You with Me" - Lost Frequencies
- 9.- "Ship To Wreck" - Florence con The Machine
- 10.- "Shine" - Years & Years

### ESPAÑA

- 1.- "Hello" - Adele
- 2.- "What Do You Mean?" - Justin Bieber
- 3.- "How Deep Is Your Love" - Calvin Harris y Disciples
- 4.- "El mismo sol" - Álvaro Soler con Jennifer López
- 5.- "Can't Feel My Face" - The Weeknd
- 6.- "Locked Away" - R. City con Adam Levine
- 7.- "Alive" - Sia
- 8.- "Reality" - Lost Frequencies con Janieck Devy
- 9.- "Ginza" - J Balvin
- 10.- "Marvin Gaye" - Charlie Puth con Meghan Trainor

(Fuente: Los 40 Principales)

### ESTADOSUNIDOS

- 1.- "Ginza" - J Balvin
- 2.- "El perdón" - Nicky Jam con Enrique Iglesias
- 3.- "Borró cassette" - Maluma
- 4.- "Propuesta indecente" - Romeo Santos
- 5.- "Después de ti quién" - La Adictiva Banda San José de Mesillas
- 6.- "Sunset" - Farruko con Shaggy y Nicky Jam
- 7.- "Te metiste" - Atil Camacho y Los Plebes del Rancho
- 8.- "La gozadera" - Gente de Zona con Marc Anthony

- 9.- "Piénsalo" - Banda Sinaloense MS de Sergio Lizarraga
- 10.- "Cuál adiós" - Banda Clave Nueva de Max Peraza

### MEXICO

- 1.- "Locked Away" - R. City con Adam Levine
- 2.- "How Deep Is Your Love" - Calvin Harris y Disciples
- 3.- "What Do You Mean?" - Justin Bieber
- 4.- "Reality" - Lost Frequencies con Janieck Devy
- 5.- "Valiente" - Paty Cantú
- 6.- "Can't Feel My Face" - The Weeknd
- 7.- "Ain't Nobody (Loves Me Better)" - Felix Jaehn con Jasmine Thompson
- 8.- "Superfans" - Marcelo CIC con DyCY
- 9.- "Emergency" - Icona Pop
- 10.- "Easy Love" - Sigala

(Fuente: Los 40 Principales)

### VENEZUELA

- 1.- "Como yo te quiero" - El Potro Alvarez y Yandel
- 2.- "Como yo te amo" - Gloria Trevi
- 3.- "Ojitos" - Sixto R con El Potro y Farruko
- 4.- "Besos de chocolate" - Oscarito
- 5.- "Aunque estés con ella" - Los Pelaos
- 6.- "Santa de mi devoción" - Alexis y Fido
- 7.- "Rumba hoy" - Gustavo Elis
- 8.- "Se acabó" - SanLuis con Chino y Nacho
- 9.- "Baja" - Guaco
- 10.- "Las cosas de la vida" - Carlos Vives

(Fuente: Record Report)

## Latino Sobremesa at Neighborhood Properties, Inc.

Neighborhood Properties, Inc. (NPI) presented the Latino Sobremesa event on Friday, November 20, 2015 as a continuation of the "Hispanic Heritage Month" and the observance of "Día de los Muertos" (Day of the Dead). The event was open to all NPI tenants, staff, and community members.

The NPI Latino "Sobremesa" simulated the time that families and friends in the Latino community spend after meals—especially after lunch—sharing and talking with each other. *Sobremesa* literally means "on top of" [sobre] the table [mesa].

This event provided the opportunity to engage in conversation with local representatives of the Latino community as they presented different aspects of their respective music, culture, art, and customs while enjoying delicious Mexican food provided by *Cocina de Carlos* restaurant and hearing the guitar sounds of *Hector Mendoza*.

According to *Claudia Annoni* of NPI, "The program consisted of:

- *Father Juan Francisco Molina*, director of Hispanic pastoral ministry for the Toledo Diocese, blessing the food and the attendees.
- *Arturo Quintero*, vice president Sofia Quintero Arts and Cultural Center and Assistant Prosecutor for the City of



Toledo-Law Department who talked about the history of the Latino community in the United States and Toledo;

- *Concepción "Connie" Treviño Eason*, coordinator of the Lucas County Victim Witness Latino Outreach Program, explained the meaning of "Día de los Muertos";

- *José "Chuy" Torres Torres*, a Mexican *cantera* [stone] designer and artisan who is visiting the U.S., gave an overview from his personal experience about the life of a child in México, and what he is learning during his visit in Ohio;

- *John Hoover*, NPI executive director, addressed the panel, participants and NPI staff, and he mentioned how this type of event gives NPI the opportunity to listen, learning to embrace and communicate with all communities."

*Jessica Torres* and *Claudia Annoni*, who are NPI staff, also took central part in the event. Jessica was the emcee and Claudia closed the program with an informal conversation about the differences between the terms Latino vs Hispanics.

Jessica explained the significance of an "altar" she prepared as part of the Sobremesa observance to remember her grandfather, *Jesús Torres Gómez*, who passed away last December.

At the entrance of the building, there was a display of art that included drawings and jewelry created by *Leandra Lenoux*, a wood carved sculpture by *José Treviño*, pencil drawings by *Arsinio Velásquez*, art created by *Connie Eason*; and paintings by the late artist *José "Joe" Martinez*.

"At NPI it is our pledge to provide evidence based supportive housing services that provides a framework for recovery; to employ professionally qualified and diverse staff, including people with lived experiences; and to provide recovery and personal growth opportunities through community events and activities.

*Latino Sobremesa* was one step in accomplishing these goals," said Director Hoover. To learn more about the services provided by NPI, visit [www.neighborhoodproperties.org](http://www.neighborhoodproperties.org) or call 419-473-2604.

## Univision, UniMás: Latest channel to offer itself sans cable bundle

By TALI ARBEL, AP Business Writer

NEW YORK, Nov. 18, 2015 (AP): Univision is the latest media company to offer a streaming service as it prepares for an initial public offering.

Following in the footsteps of HBO, CBS, and Showtime, broadcast networks Univision and UniMás can now be streamed for \$6 a month or \$60 a year.

The two channels are already free to anyone with a TV and an antenna. The new service, called Univision Now, is geared toward people who want

to watch on their phones, computers, and tablets. You would also be able to watch shows on a TV through Apple's AirPlay, which lets you beam from your iPhone or iPad to the screen.

The media company with a huge Latino audience announced an IPO in July. But TV watchers are increasingly moving online, causing volatility in the shares of media companies. Univision and UniMás are already available as part of a \$5 add-on pack on Sling TV, Dish Network's online mini-bundle.

Streams are live, and there

is a "DVR" function that stores all video for up to three days. Not everything on the channels will be on the app, but soccer games are. (CBS' subscription service has some sports blackouts.)

Local news from Houston, Los Angeles, and New York that Univision broadcasts is available and other markets will be added, said Univision spokeswoman *Rosemary Mercedes*.

Univision Communications Inc. also owns cable channels and has digital investments like *Flama*.

## IMMIGRATION PROBLEMS?



**SVETLANA SCHREIBER**

**Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español**

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business
- Same Sex Marriage

**¡Consulta Gratis! Free Consultation**

**ABOGADA SVETLANA SCHREIBER**

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113  
www.immigration-greencards.com

216-621-7292  
1-866-553-4643

**For consideration of the Deferred DREAM  
Application, contact us today!**



## Natalia Lafourcade gana dos Latin Grammy

Por E.J. TÁMARA, Associated Press

LAS VEGAS, Nov. 19, 2015 (AP): La gran gala de los Latin Grammy no había comenzado y ya Natalia Lafourcade había ganado dos de los cinco premios a los que aspiraba por su elogiado álbum "Hasta la raíz".

"Muchísimas gracias. Traigo ya un nudo que quiero llorar", dijo el jueves la cantautora mexicana al aceptar el galardón a la mejor canción alternativa, que compartió con su amigo y colaborador Leonel García.

"Quisiera dedicar este premio a México, a nuestras raíces, a nuestro origen, es algo muy importante de tener cerca de nosotros para siempre", agregó.

Lafourcade fue galardonada durante la Premiere de los Latin Grammy, una ceremonia transmitida únicamente por Internet en la que se entregaron la mayoría de los premios. La cantautora mexicana también recibió el gramófono dorado al mejor álbum de música alternativa.

Los ingenieros de "Hasta la raíz", además, ganaron el premio a la mejor ingeniería de grabación.

Lafourcade y García son los responsables del álbum más nominado del año, con cinco candidaturas para ella y tres para él. García recibió otras tres por su propio trabajo y encabeza de este modo la lista de postulados.

El espectáculo de los Latin Grammy se transmite a partir de las 8 pm (hora del este) desde el MGM Grand Garden Arena de Las Vegas.

La gala luce prometedora con las esperadas actuaciones de la banda colombiana Bomba Estéreo y el rapero y astro de Hollywood Will Smith, quienes interpretarán "Esta (Remix)", mientras que

el icono brasileño Roberto Carlos, agasajado en la víspera como Persona del Año, cantará algunos de sus clásicos.

También destacarán las presentaciones de bachateros como Prince Royce y Juan Luis Guerra, así como luminarias de regional mexicano como Espinoza Paz y Los Tigres del Norte y baladistas como Pablo Alborán.

Durante la Premiere, Juan Luis Guerra también ganó dos Latin Grammy, a mejor canción tropical por "Tus besos" y mejor álbum tropical contemporáneo por "Todo tiene su hora".

Al recibir su galardón por este segundo premio, el bachatero agradeció a su natal República Dominicana, por "este maravilloso ritmo que tenemos", y a Dios, "quien me da toda la inspiración para crear mi música".

El director Kacho López y la productora Tristana Robles Reyes aceptaron los premios al mejor video musical versión corta y versión larga, el primero por el clip de "Ojos color sol", de Calle 13 con Silvio Rodríguez; el segundo por "La historia" de Juanes. Ambos comparten el primer galardón con Calle 13 y el productor Marcelo Fontao y el segundo con Juanes.

Entre otros galardonados estuvieron Lila Downs, con el premio al mejor álbum folclórico por "Balas y Chocolate", y Paquito D'Rivera, en el apartado de mejor álbum de jazz latino por "Jazz Meets The Classics".

La venezolana Gabriela Montero y el productor Jonathan Allen empataron en el rubro de



mejor álbum clásico con Debora Halasz y Franz Halasz y los productores Marcelo Amaral y Johannes Muller.

El laureado productor argentino Cachorro López y Vicentico compartieron el premio a la mejor canción de rock por "Esclavo de tu amor", interpretada por Vicentico; mientras que Sebastian Kryss se alzó con el Latin Grammy al productor del año.

Lafourcade y García también compiten por el premio a la canción del año por "Hasta la raíz". La cantautora tiene dos postulaciones más, a mejor álbum del año y grabación del año por "Hasta la raíz"; mientras que García, exintegrante del dúo Sin Bandera, también estaba nominado a canción del año por "Recuerdas", grabación del año por "Ella es", una colaboración de Jorge Drexler; y mejor álbum de cantautor por "Amor futuro". Este último premio, entregado en la Premiere, fue para Alex Cuba por "Healer".

La entrega de los Latin Grammy cierra una semana de galas y homenajes de los que se destacan el agasajo a Roberto Carlos y la entrega de los Premios a la Excelencia Musical, que recibieron Ana Belén y Víctor Manuel, Pablo Milanes, Ángela Carrasco, Leandro Gato Barbieri, El Gran Combo de Puerto Rico y Djavan; y del Consejo Directivo, para Federico Britos, Humberto Gatica y Chelique Sarabia. En internet: [www.latingrammy.com](http://www.latingrammy.com)

## Lista parcial de ganadores de los Latin Grammy

19 XI 15 (AP): A continuación una lista parcial de los ganadores de la 16a entrega anual de los Latin Grammy, que se entregaron el jueves por la tarde en una ceremonia previa a la gala televisada.

- REGIONALMEXICANA**
- Mejor álbum de música ranchera: "Acaríciame el corazón", Pedro Fernández;
  - Mejor álbum de música norteña: "Abrázame", Pesado;
  - Mejor álbum de música tejana: "Sentimientos", Sólido;
  - Mejor canción regional mexicana: "Todo tuyo", Mauricio Arriaga, Edgar Barrera y Eduardo; Murguía, compositores (Banda El Recodo de Cruz Lizárraga);
- TROPICAL**
- Mejor álbum de salsa: "Son de Panamá", Rubén Blades con Roberto Delgado y Orquesta;
  - Mejor álbum de cumbia/vallenato: "Sencillamente", Jorge Celedón y Gustavo García;
  - Mejor álbum tropical contemporáneo: "Todo tiene su hora", Juan Luis Guerra 4.40;
  - Mejor álbum tropical tradicional: "Tributo a los compadres no quiero llanto", José Alberto "El Canario" y Septeto Santiaguero;
  - Mejor álbum de fusión tropical: "El mismo", ChocQuibToun;
  - Mejor canción tropical: "Tus besos", Juan Luis Guerra, compositor (Juan Luis Guerra 4.40);

- POP**
- Mejor álbum vocal pop tradicional: "Necesito un bolero", Gilberto Santa Rosa;
- ROCK**
- Mejor álbum de rock: "B", Diamante Eléctrico;
  - Mejor canción de rock: "Esclavo de tu amor", Cachorro López y Vicentico, compositores (Vicentico);
- ALTERNATIVA**
- Mejor álbum de música alternativa: "Hasta la raíz", Natalia Lafourcade;
  - Mejor canción alternativa: "Hasta la raíz", Leonel García y Natalia Lafourcade, compositores (Natalia Lafourcade);
- CANTAUTOR**
- Mejor álbum cantautor: "Healer", Alex Cuba;
- INSTRUMENTAL**
- Mejor álbum instrumental: "Dr. Ed Calle Presents Mambule", Ed Calle y Mambule;
- TRADICIONAL**
- Mejor álbum folclórico: "Balas y Chocolate", Lila Downs;
  - Mejor álbum de tango: "Homenaje a Astor Piazzolla", Orquesta del Tango de Buenos Aires;
  - Mejor álbum de flamenco: "Entre 20 aguas: a la música de Paco De Lucía", (Varios Artistas);
- JAZZ**
- Mejor álbum de jazz latino: "Jazz Meets The Classics", Paquito D'Rivera;
- CRISTIANA**
- Mejor álbum cristiano (en español): "Derroche de amor", Alex Campos;

- Mejor álbum cristiano (en portugués): "Da eternidade", Fernanda Brum;
- BRASILEÑA**
- Mejor álbum pop contemporáneo brasileño: "Dancê", Tulipa Ruiz;
  - Mejor álbum de rock brasileño: "Sol-Te", Suricato;
  - Mejor álbum de samba/pagode: "Só felicidade", Fundo de Quintal;
  - Mejor álbum de música popular brasileña: "América, Brasil", Ivan Lins;
  - Mejor álbum de música sertaneja: "Amizade sincera", Renato Teixeira y Sérgio Reis;
  - Mejor álbum de música de raíces brasileñas: La categoría se declaró desierta.
  - Canción brasileña: "Bossa negra", Hamilton de Holanda, Diogo Nogueira y Marcos Portinari, compositores (Diogo Nogueira y Hamilton de Holanda);
- NINOS**
- Mejor álbum de música para niños: "Los animales", Mister G
- DISEÑO DE EMPAQUE**
- Mejor diseño de empaque: "Este instante", Natalia Ayala, Carlos Dussan Gómez y Juliana Jaramillo, directores de arte (Marta Gómez);
- VIDEO**
- Mejor video musical versión corta: "Ojos color sol", Calle 13 con Silvio Rodríguez;
  - Mejor video musical versión larga: "Loco de Amor 'La Historia'", Juanes.

Highly recommended by La Prensa Newspaper

# EL CAMINO REAL

## HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

**West Toledo** Sylvania & Douglas Music 6-9PM every night 419.472.0700

**Oregon** 2072 Woodville Rd. 419.693.6695

**Point Place** La Chalupa 6186 Summit St. 419-726-0700

Happy Thanksgiving!

11th year in a row - Toledo's Best Mexican Restaurant!

As judged by readers of Toledo City Paper!

CARRY-OUT AND GIFT CERTIFICATES AVAILABLE!

Passport Passport

### Planning a vacation or traveling abroad?

Apply for your U.S. Passport at one of our four conveniently located Auto Title Offices.

<b>Toledo</b> 1600 Madison Ave. Toledo, OH 43604 Ph: 419.213.8844	<b>Maumee - South</b> 4456 Heatherdowns Blvd Toledo, OH 43614 Ph: 419.213.2500	<b>Sylvania - West</b> 4900 McCord Rd. Sylvania, OH 43560 Ph: 419.213.2400	<b>Oregon - East</b> 3034 Navarre Ave. Oregon, Ohio 43616 Ph: 419.213.8580
--	---	---	---

For more information call **419.213.8843**

Adult Passport Booklet \$145.63  
Passport Card \$65.63

Minors (Age 15 & Under) Passport Booklet \$115.63  
Passport Card \$50.63

This cost includes your photograph. We accept all major credit cards, check or cash.

J. Bernie Quilter  
Lucas County Clerk of Courts



¿Está usted listo para comprar casa propia?

Es posible con un Préstamo Hipotecario BEST.

Si usted piensa comprar un hogar, una casa para rehabilitar, o construir una casa nueva, un préstamo hipotecario FirstMerit BEST\* (sigla en inglés de Aumente su Capital a partir de Hoy) podría ser justo lo que necesita.

Entre los beneficios están la posibilidad de financiar hasta el 95% del precio de compra con un mínimo del 1% o \$500 de fondos propios del solicitante del préstamo para usarse como pago inicial, sin requisito de seguro privado de la hipoteca, ningún préstamo mínimo ni restricciones de límite de ingresos.

FINANCIAR HASTA EL

**95%**  
DEL PRECIO.



PARA MAYOR INFORMACIÓN, llame al 877-MeritLoan® (877-637-4856) o visite [firstmerit.com/mortgage](http://firstmerit.com/mortgage).

PERSONAL BUSINESS COMMERCIAL PRIVATEBANK

Todas las transacciones y declaraciones posteriores se realizarán solamente en inglés. Todos los préstamos están sujetos a la aprobación crediticia. \*Disponible en áreas geográficas designadas como de bajo a moderado ingreso por el Censo del 2010.

Member FDIC



Reflecting back on 30 years, I am proud of all this College has achieved and the lives it has impacted, including mine.

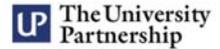
I am honored to have had the opportunity to work alongside so many dedicated trustees, faculty, staff, students and community members – who shared in my passion for what this College and community could achieve together.

Thank you for your continued support of Lorain County Community College.



With warm regards this Thanksgiving season,

Roy A. Church  
President  
Lorain County Community College

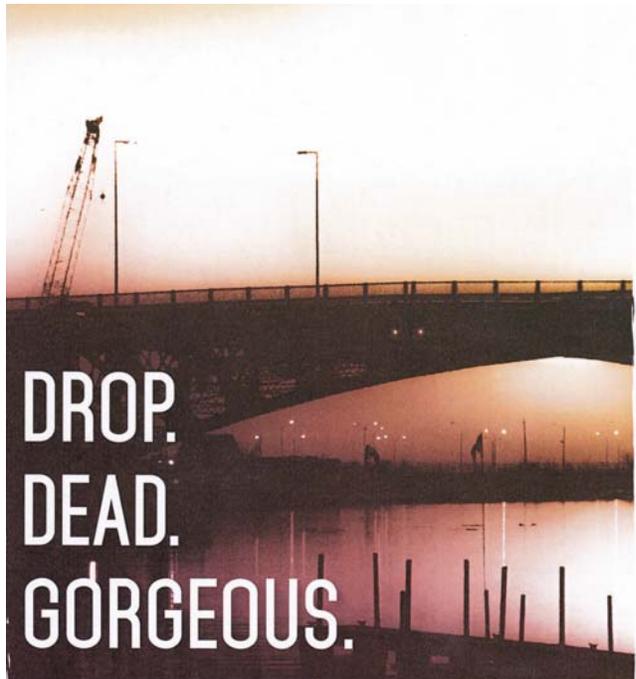




# START NOW!

Learn what you need  
Earn what you deserve  
Save more than you think

[www.tri-c.edu](http://www.tri-c.edu)  
216-987-6000



# DROP. DEAD. GORGEOUS.

THE LORAIN ARTS COUNCIL • NOV. 14TH - DEC. 14TH, 2015  
OPENING SATURDAY • NOVEMBER 14TH 6-9PM

FEATURING A COLLECTION OF TRADITIONAL AND DIGITAL ARTWORK  
FROM LORAIN COUNTY COMMUNITY COLLEGE STUDENTS



**La Conexión de Wood County Fundraiser**  
*Holidays Across the Americas*  
 Sunday, December 6th  
 5:00 - 7:00 p.m. Donations accepted

Featuring:  
 A SAMPLING OF LATINA/O HOLIDAY DISHES & BEVERAGES PREPARED BY LA CONEXIÓN MEMBERS  
 STORIES ABOUT OUR HOLIDAY TRADITIONS, INCLUDING:  
 NOCHEBUENA (CHRISTMAS EVE)  
 REYES MAGOS (THREE KINGS DAY)  
 POSADAS

**Family Friendly Event!**

ST. ALOYSIUS CATHOLIC CHURCH  
 S. SUMMIT & CLOUGH  
 BOWLING GREEN, OHIO

FOR MORE INFORMATION CONTACT  
 LA CONEXIÓN AT 419-308-2328 OR  
 LACONEXIONWC@GMAIL.COM.

*Your Success Starts Here.*




We can help prepare you for the next step.

**DELPHI**

WEB DESIGN, APP DEVELOPMENT, TECH SUPPORT

(734) 242-5524 delphi-technical.com



Classes begin January 11.  
 Apply Today! • owens.edu



**HAPPY THANKSGIVING!**

**FREE HIGH SCHOOL DIPLOMA.  
 FREE TRAINING.  
 FREE YOURSELF.**

The Adult Diploma Program is here to transform the lives of those who missed out on that high school diploma.

The Ohio Department of Education and educational institutions all across Northwest Ohio have teamed up to offer courses that you can complete in weeks or months, not years. Graduates receive a State of Ohio diploma from the Ohio Department of Education. Choose from manufacturing, medical technology and other high-demand fields.

To learn more, visit [AdultDiploma.org](http://AdultDiploma.org).



[AdultDiploma.org](http://AdultDiploma.org)

**WARNING:**  
 Life is a work in progress.



**+tsa**  
 TOLEDO SCHOOL FOR THE ARTS  
[ts4arts.org](http://ts4arts.org)

**OPEN HOUSE: Saturday, December 5, 10am**  
 TSA is an award-winning, arts integrated, tuition-free educational institution open to any Ohio student entering grades 6-12. Apply today or learn more at [ts4arts.org](http://ts4arts.org)

Non-Discrimination Notice  
 The Toledo School for the Arts does not discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, disability, or age in its programs and activities and provides equal access to the Boy Scouts and other designated youth groups.

Sponsored by:  
**BGSU.**

# We make owning a home easier.

Visit any KeyBank branch to get the answers you need.

KeyBank Mortgage® offers affordable home loan solutions. We take the time to find the right mortgage at the right price that will meet your specific needs:

- Purchase and refinance mortgage options
- Conventional, FHA, VA, USDA and Portfolio mortgage programs available
- Low-down-payment loan programs

Go to [key.com/mortgage](http://key.com/mortgage) or call 419-469-1610 for a consultation with a KeyBank Mortgage Advisor.

**KeyBank** 

KeyBank Mortgage is a division of KeyBank National Association. All credit, loan, and leasing products subject to credit approval. Key.com is a federally registered service mark of KeyCorp.  
©2015 KeyCorp. **KeyBank is Member FDIC.** ADL8306 151005-13338



## Las bibliotecas transforman comunidades

*venga y mire...*

- Nuevas tecnologías que promueven la creatividad activa
- Centros dinámicos para el aprendizaje en una era digital
- Espacios flexibles orientados a las necesidades de los clientes
- Alianzas locales que fomentan el éxito de los usuarios

Biblioteca Pública del Condado de Toledo-Lucas



419.259.5200 [toledolibrary.org](http://toledolibrary.org)

## BGSU hosts Ohio Immigration Symposium at critical time

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

Bowling Green State University hosted a unique look at immigration from a statewide perspective during a symposium held Thursday, Nov. 19, 2015. Five sets of panelists each tackled a topic during the day-long affair themed *Immigrant Ohio: Past, Present, and Future*.

The symposium comes at a critical time for the United States and how the federal government and the states will handle issues related to immigration in the near-term—with the 2016 presidential elections looming, the debate over building a wall on only the border with México gaining traction, and the controversy surrounding repatriating Syrian refugees across the country. Toledo has the largest contingent of Syrian refugees of any Ohio city, as at least 55 individuals or families have settled in Northwest Ohio.

The symposium, though, was designed to mark the 50<sup>th</sup> anniversary of the *Immigration and Naturalization Act of 1965*, signed into law by then-President Lyndon B. Johnson. That law often gets overlooked in the history books when discussing the civil rights movement, but it established a new immigration policy focused on reuniting immigrant families and attracting skilled labor to the U.S. The federal legislation also abolished the national-origins policy that was in place at the time, because it was considered discriminatory and backward.

One panel discussion focused on how undocumented immigrants have survived during an era of racial profiling, public rancor, and political inaction on an agreed-upon path to citizenship. That panel provided the largest Latino perspective of the day, entitled *"Migrants in the Shadows."*

The panelists included: Eugenio Mollo of Advocates for Basic Legal Equality (ABLE), Dr. José Salinas of the Fremont-based Ohio Migrant Education Center, Beatriz Maya of La Conexión based in Wood County, and Peter Meinecke of the Farm Labor Organizing Committee (FLOC).

Mollo, who is the managing attorney of a program that represents low-income agricultural workers, told the group there are two primary reasons why such workers are "exploited and abused": because of the seasonal and migratory nature of their work, and the fact most of them are undocumented immigrants. ABLE receives a state grant to represent a wide array of ag workers, from those who work in meat processing plants to the fields to corporate egg farms.

ABLE advocates for ag industry workers in seven ways: federal and state labor laws, including minimum wage issues; unfair and discriminatory labor practices, including sexual harassment; civil rights violations, including ethnic and racial profiling, which has gotten worse in recent years; immigration cases, including DACA (*Deferred Action for Childhood Arrivals*), asylum seekers, and deportation defense; safe and sanitary housing conditions for migrant farmworkers; education and other issues faced by the children of ag workers; and improved quality of life for ag workers and their families.

Mollo also pointed out ABLE will reach the sixth anniversary next month from the original filing of a federal lawsuit alleging racial profiling and discrimination by the U.S. Border Patrol office based origi-

nally in Sandusky and now in Port Clinton. The nonprofit legal aid group is still awaiting a verdict in U.S. District Court in Toledo following a two-week trial in June 2015. The original case was dismissed in 2012, but a federal appeals court in Cincinnati [6<sup>th</sup> Circuit] reinstated it. ABLE settled with three local police agencies in rural Northwest Ohio, but the federal U.S. Border Patrol (BP) agency remains a defendant in the case.

### Dr. José Salinas and the Ohio Migrant Education Center

Dr. Salinas told the gathering his center advocates for migrant farmworkers and their children by providing education, health, and parental involvement resources. The center is required to report accurate data to the Ohio Dept. of Education and federal regulators, as well as provides guidance and technical assistance to the local school districts who host the students each spring and summer while their parents work the fields. The agency monitors ten local school districts in Northwest Ohio which receive migrant farmworker funding and run summer programs for children ages 3 to 21.

In 2000, the *Ohio Migrant Education Center* reported 6,400 children of migrant farmworkers to the Ohio Dept. of Education. That number has dropped to less than 1,000 so far in 2015, he said.

"There are a lot of reasons. One is immigration is a lot more aggressive than it used to be," said Dr. Salinas. "We're starting to see a lot of our fruits and vegetables being imported from other countries. The drought and too much rain—if we have a year where we have too much rain, like this year, that impacts families next year. If they had a bad season, they won't come back again."

Dr. Salinas was raised within the migrant community and was called a "star" by symposium organizers for his ability to raise himself up from poverty and discrimination. He pointed out the difference between "migrant" and "immigrant," terms which are getting confused in the media. Historically, "migrant" meant farmworker.

He explained the national dropout rate is seven percent, while the high school dropout rate for Hispanics still tops 20 percent. Depending on the state, Dr. Salinas stated the dropout rate for kids of migrant farmworkers ranges from 45 to 65 percent. Only 20 percent of migrant farmworker children even attempt some form of higher education.

Dr. Salinas noted there are fewer U.S.-born children of migrant farmworkers. Most now come from undocumented immigrant families, which are posing a new set of challenges for the agency. Annual dental and vision screenings are required; 14 percent require glasses, because those children cannot properly see the blackboard, while 11 percent require some sort of dental work—for gum disease and other major situations. Many are being diagnosed with post-traumatic stress disorder (PTSD) after an inability to pay attention in class.

"They're not afraid of what's going to happen in class. They're afraid of what's going to happen when they get home

from school," he said. "They're afraid that when they get off the bus, that mom and dad aren't going to be there. The population that I'm talking about is the kids who come from undocumented families."

He estimated 50 to 70 percent of the migrant farm-families his agency serves are undocumented immigrants. His agency is not allowed to collect such data under federal law. But the confusion surrounding those families is causing agencies like his to consider a changeover to the term "migratory" so people "better understand the transient nature of our ag workers."

"It's really hard to track them, because they don't trust us. They don't come to the schools because they're trying to stay off the grid," Dr. Salinas said. "A lot of them are doubling up, because they may not have a Social Security number. A lot of them don't put their money in the bank because banks require a Social Security number. So they put it in their mattress—and a lot of unscrupulous people know this. We see a lot of break-ins at the farm camps on Friday nights."

### Beatriz Maya of La Conexión de Wood County

Ms. Maya stated the population her grassroots organization serves in Wood County closely mirrors national statistics involving undocumented immigrants—low-income families from poor, rural areas of México. Many have trouble, she said, "feeling a sense of community."

So *La Conexión* spent the first couple years of its existence "going door-to-door" to reach out to migrant families and to connect them to each other and the community at-large. Ms. Maya explained that her agency has organized events to give families a renewed sense of cultural identity. *La Conexión* also brought resources from the community to migrant and immigrant families. She stated the number one issue facing her agency right now involves language barriers.

A FLOC representative—Peter Meinecke—gave a detailed history of how the group and its founder organized migrant farmworkers and other ag-related industry. He also told the crowd of its latest effort to organize undocumented immigrants working in Toledo. *Latinos Organizing the Barrios (LOBOS)* is an effort to end the discrimination and abuse many of them are suffering on the job.

Most of the LOBOS members are over the age of 24 and work in factories across the Toledo area. One of its members attended the symposium and works at the same pallet factory that employs other LOBOS members.

"We are currently organizing them in a similar fashion to give them a voice without fear of retaliation," said Peter Meinecke of FLOC.

During a question-and-answer period, Mollo admitted the living conditions of some migrant farm labor camps are even worse than 1937 photos he showed during his presentation in part "because of the stagnation of the rules the state has required."

As a result, Mollo stated that migrant farmworkers are "doing the math" because Michigan now has requirements for running water and raised its minimum wage above Ohio's \$8.10 per hour.

"Workers from Texas or

Florida or Georgia now say that 'if I'm only making \$8.10 per hour in Ohio, what is it more if I drive an additional 50 miles—I'll earn a higher minimum wage [over \$10 per hour] and have running water in my individual housing units,'" said Mollo. "I think growers are starting to pay attention to that because they're noticing long-time workers bypass them and go to Michigan."

Other panelists stated some migrant farmworkers are staying to the south because there is less fear that they'll be stopped by local law enforcement or the U.S. Border Patrol.

Another audience member asked how a recent federal appeals court decision will affect President Obama's executive orders on immigration, and, in particular, DACA. But the decision also upholds a nationwide injunction of the *Deferred Action for Parents of Americans and Lawful Permanent Residents* program (DAPA).

According to the *National Law Review*, the 5<sup>th</sup> Circuit appeals court decision earlier this month—affirming the injunction in place by a U.S. District Court in Texas—enjoins the DAPA program as a whole and in addition enjoins three main expansions to the DACA program.

The three proposed DACA expansions were:

- The age restriction excluding those who were older than 31 on the date of the DACA announcement (will no longer apply)

- The expansion of work authorization from two to three-year increments (will remain at two years)

- The eligibility cut-off date by which a DACA application must have been in the U.S. to be adjusted from June 15, 2007 to



Sarah Allen and Brittany Ford

January 1, 2010 (cut-off date will remain at June 15, 2007).

Mollo noted that the appeals court decision occurred in time for the U.S. Supreme Court to add to its docket and predicted a decision could be made by justices "by the end of June 2016," clarifying the president's authority on an issue that Congress has refused to tackle.

"I strongly believe this is within the President's Constitutional powers," Mollo said. "He is not granting a pathway to citizenship. I think some times that gets lost in the discussion. He's not granting a green-card status. He's not granting lawful permanent residency status. He doesn't have that authority."

"What he's saying is that we should look at the unauthorized workers who are here and prioritize the people for removal who are posing national security and public safety threats, and not focus our limited enforcement resources on hard-working moms and dads with U.S. citizen children. It just makes a lot of sense."

The day-long symposium was hosted by BGSU's Dept. of Ethnic Studies and the School of Cultural and Critical Studies at the Bowen-Thompson Student Union. But the event certainly didn't just focus on the Latino perspective where migrant and immigration are concerned. While one panel discussion focused on the effects of immigration law past and present, another focused on the many ethnic groups con-

sidered refugees in Ohio—including perspectives from the Muslim community and Hungarian population, representing Eastern bloc countries post-Cold War. "Refugees in Ohio" featured representatives Nadia

Kasvin and Corine Dehabe, both of U.S. Together; Tariq Tarey, a visual ethnographer from Columbus, and Peter Ujvagi of Toledo.

The first panel session—*"Immigrant Ohio: Past and Present"*—included panelists Jacqui Guevara, community relations officer, and Karyn Zarlega, Cleveland Field Office director, both from Citizenship and Immigration Services; Denise Case, from the International Institute, Toledo; and William Meyer, a Toledo immigration attorney.

A forward-thinking panel discussion centered on the *Welcome Toledo-Lucas County*'s efforts to attract immigrants to Northwest Ohio as a way to stimulate the region's economy. The hope is to not only bring new tax-paying citizens to boost the area's sagging population, but entrepreneurs and small business owners and their diverse cultural heritage to enhance the region. Brittany Ford and Sarah Allen spoke on *"Welcome Toledo-Lucas County: Immigration and Local Economies."* Bowling Green Mayor Richard Edwards moderated.

A final panel—*"Migrant Perspectives"*—discussed the immigrant experience since the 1970s, including the perspectives of the Muslim population and a retired physician, Dr. Aruna Matani. Cherrife Kadri, president of the Islamic Center in Perrysburg, spoke about the experiences of the Muslim population in northwest Ohio.

**SAO / Latinos United Annual**

**POT LUCK DINNER**

**50/50 Raffle**

**Saturday, Nov. 28, 2015**

GAME TIME: NOON

**Latinos United Hall**

**706 S. St. Clair St. • Toledo, Ohio**

50/50 Raffle Tickets \$1.00 each or 6 for \$5.00  
For tickets contact: Connie 419-754-6547

Proceeds go to support the Spanish American Organization's many benefit funds: Scholarships, Thanksgiving and Christmas food baskets, community activities, etc.  
www.saoledo.com

### CPL hosts holiday cheer and winter fun at Winterfest, Nov. 28

CLEVELAND, Nov. 19, 2015: There is nothing quite like downtown Cleveland during the holiday season. Sparkling lights dotting Euclid Avenue, visits to The Twigbee Shop, Bruce the Talking Spruce, carriage rides, and Cleveland's Annual Winterfest presented by Huntington Bank on Saturday, November 28, 2015.

Cleveland Public Library (CPL) has planned a full day of holiday fun this season for the whole family, starting at 10:00 a.m. The activities will take place at CPL's Main Branch at 325 Superior Avenue from 10:00 a.m.-5:00 p.m.

Highlights of the Winterfest fun at CPL include:

- Start your holiday shopping with Friends' Used Book Sale. Purchase a bag of books for only \$6!
- Check out the incredible toy train displays in the toy train depot.
- Listen to the sounds of the season with beautiful bells by the River Valley Ringers Hand Bell Chorus and music from the Holiday Tubá Ensemble
- Meet some of Santa's reindeer helpers in our Reindeer Junction in the Eastman Reading Garden.
- View ice sculpture masterpieces in the ice sculpture station
- Enjoy readings of A Christmas Carol by costumed performers from Great Lakes Theater



- Take part in a family sing-along and create holiday card crafts
  - Watch in awe as the Cleveland School of Ballet performs a special holiday performance
- After a fun day at Main Library, plan on spending the evening in downtown Cleveland as Mayor Frank Jackson officially launches the holiday season with the Holiday Lighting Ceremony in PlayhouseSquare.
- Winterfest is free and open to the public. For more information and full schedule of events, visit [cpl.org](http://cpl.org)

### Community members help launch campaign to keep a Latino on the bench

Cleveland: On Monday, November 23, 2015 at 11:30am, in front of the Cuyahoga County Board of Elections, members of the Hispanic Community, along with other community leaders of Greater Cleveland will convene in support of Pablo Castro, as he enters to file his petitions to officially run for Cuyahoga County Common Pleas Judge.

Castro, 40, a magistrate-judge for the Cleveland Municipal Court since 2007, is running for Judge in the Court of Common Pleas of Cuyahoga County, a seat held by Judge José A. Villanueva since 1988. Judge Villanueva's term expires at the end of 2016,

and he will not be seeking reelection.

"I feel that my humble family background, grass roots, faith-based community involvement, and history working with my legal colleagues gives me the advantages to maintain the consistency in diversity already established on the Cuyahoga Common Pleas Court," says Castro.

Candidate Castro is the son of Mexican migrants, who supported their family working as farmworkers in Ohio, Texas, and other parts. He has worked for more than 15 years in public service, including six years as a Cuyahoga County Prosecutor and eight years on the bench.

"The Hispanic community is proud to support Magistrate Judge Pablo Castro. He is extraordinarily well-qualified. The Hispanic community, and its leadership, wishes to express that support by joining Pablo at the time of his filing his petitions to assist him to succeed one of the premier jurists in Cuyahoga County, Judge José Villanueva," said José C Feliciano, Sr., chairman of the Hispanic Roundtable.

Castro is running in the March 15, 2016 primaries as a Democrat. He lives in Broadway Heights with his wife, Summer, and their three children.

delphi-technical.com

# DELPHI

WEB DESIGN, APP DEVELOPMENT, TECH SUPPORT

(734) 242-5524 Free Quote!

## When it comes to housing, little things shouldn't make a difference



If you have children or are pregnant and a landlord refuses to rent to you, requires a higher security deposit, limits the use of facilities, or says you can only live in certain areas of a housing complex, that could be discrimination. Housing discrimination because of familial status is against the law. It is also illegal for a lender to refuse to consider the income of a woman who is on maternity leave.

If you have been treated unfairly, contact us.



Creating Inclusive Communities of Opportunity

**FAIR HOUSING IS THE LAW!**

432 N. Superior, Toledo, OH 43604 419.243.6163 • [www.toledofhc.org](http://www.toledofhc.org)

### MEXICAN MUTUAL SOCIETY (MMS)

1820 East 28<sup>th</sup> Street • Lorain, OH 44052 • 440-277-7375



## "SAVE THE CLUB!" CAMPAIGN

November 2015 FUNDRAISER EVENT CALENDAR

Public Welcome!

The Mexican Mutual Society (MMS) "SAVE THE CLUB!" Campaign focuses on fundraising events to help sustain the operation of the MMS's home in South Lorain. Founded in 1928, it is one of the few remaining historical ethnic clubs in Lorain.

#### CELEBRITY BARTENDER EVENT

Join in the fun on Friday nights from 6-9 pm. with the Celebrity Bartenders as the crowd cheers and the big bell rings as the tip donations role in for the Mexican Mutual Society! Delicious Mexican and Puerto Rican food is available by Cook Chrissie.

November 27, 2015. Proud MMS member, Kathy Dolin and daughter, Melissa.

#### THANKSGIVING TAMALES SALE!

Members are welcome to participate in the preparation of tamales for the Annual Thanksgiving Tamale Sale. If interested, please call Joyce at 440-246-6141. Help is needed for tamale preparation to take place the week of November 15, 2015.

Tamale orders will be taken beginning Monday, November 16, 2015. Call the Club at 440-277-7375 to order. A limited number of orders will be available. Cost is \$15 per dozen.

November MMS Club Hours. Open at 5 pm. Tuesday-Saturday and 1 pm. on Sunday Club Membership. Social Membership is open to the public for only \$10.

Hall Rental Available. Call the Club for further information.

**FUNDRAISER EVENTS ARE OPEN TO THE PUBLIC!**

## La Conexión de Wood County Fundraiser

# Holidays Across the Americas

Sunday, December 6th  
5:00 - 7:00 p.m.

Donations accepted

Featuring:

A SAMPLING OF LATINA/O HOLIDAY DISHES & BEVERAGES PREPARED BY LA CONEXION MEMBERS

STORIES ABOUT OUR HOLIDAY TRADITIONS, INCLUDING:

- NOCHEBUENA (CHRISTMAS EVE)
- REYES MAGOS (THREE KINGS DAY)
- POSADAS

## Family Friendly Event!

ST. ALOYSIUS CATHOLIC CHURCH  
S. SUMMIT & CLOUGH  
BOWLING GREEN, OHIO

FOR MORE INFORMATION CONTACT  
LA CONEXIÓN AT 419-308-2328 OR  
LACONEXIONWC@GMAIL.COM.

## Syrian refugees are put through years of screening

By JEFF KAROUB and SOPHIA TAREEN, Associated Press

DETROIT, Nov. 19, 2015 (AP): Over and over, Nedal Al-Hayk and his wife traveled up to three hours by bus from their temporary home in Jordan to an office where U.S. Homeland Security officials put them in separate rooms and asked them many questions in many different ways: Where were you born? Where were your parents born? Were you part of a rebel group? Were you politically outspoken?

Finally, nearly three years after the Syrian couple fled their war-ravaged homeland, they and their two young children arrived in the Detroit suburb of Bloomfield Hills, ready to start a promising new life in a new country.

"I came here to succeed and have a quality of life, not to be a hindrance to the government and the citizens of America," the 28-year-old Al-Hayk said through a translator. He is working at a factory and studying English with hopes of pursuing the agricultural engineering degree he started in Syria. "Even if I need to start over, I'll start over."

As some governors, lawmakers and presidential candidates vow to block the resettlement of more Syrian refugees in the U.S. for fear that terrorists will slip into the country and carry out Paris-style attacks, those who have made it here describe an arduous screening process that they would not have undergone if they didn't

want to make America their permanent home.

"They are human beings and human beings with no home," said Al-Hayk, who arrived in the U.S. seven months ago. "They ache to come to a country like America because they know the kinds of opportunities it grants to people."

The Obama administration, which has announced plans to accept about 10,000 Syrians refugees in addition to the 2,500 who have settled here since 2011, disclosed new details this week about how they are investigated.

They must undergo a screening process that can take nearly three years, during which they are fingerprinted and required to submit other biometric information, subjected to criminal and terrorist background checks and put through repeated rounds of questioning about their families, friends and political activities, authorities said.

The process takes so long that experts said it would be unlikely for an extremist group to rely on a refugee program to sneak someone into the U.S. Terrorist organizations could instead send operatives to America as students or tourists or appeal to people already living in the U.S. to carry out attacks.

Fears about refugees were triggered, in part, by a Syrian passport found near the body of one of the Paris suicide attackers, though its authenticity has not been established and officials said it might have been planted to stoke fears.

Even so, the House voted overwhelmingly Thursday to approve legislation re-

quiring stringent new background checks that would, in effect, suspend admissions of Syrian and Iraqi refugees.

Republicans said that in dangerous times, the government must first protect its own.

"It is against the values of our nation and the values of a free society to give terrorists the opening they are looking for," said House Majority Leader Kevin McCarthy.

Al-Hayk, who had friends who died at sea trying to get to Europe, said he understands the need for the intensive scrutiny he underwent. For him, seeking asylum in the U.S. was far more time-consuming but less dangerous than attempting to go to Europe.

"To come to the U.S., you go through a very troublesome process, but it's justified because these agencies... are doing their job and doing it very meticulously," he said, adding that he is "grateful for America, regardless of how long it took" to get here.

In Chicago, 35-year-old Hakam Subh, who underwent a roughly two-year vetting before coming to the U.S. in April, said he is happy and excited to have made it here with his wife and two young sons.

"I love it here. This is a safe country," he said. "I decided America is my country."

Associated Press writers Tammy Webber in Chicago and Alicia A. Caldwell in Washington contributed to this story.

## Dichos del papa generan diferencias entre candidatos

Por ALMUDENA CALATRAVA y PAUL BYRNE, Associated Press

HUACALERA, Argentina, 19 XI 15 (AP): Portavoces del candidato opositor Mauricio Macri consideraron inapropiado hacer un juicio de valor sobre las declaraciones del papa Francisco que fueron interpretadas por el oficialista Daniel Scioli como una muestra de apoyo a su candidatura para la segunda vuelta electoral del domingo.

El pontífice pidió que sus compatriotas "voten a conciencia" en unas breves declaraciones que hizo la víspera a la agencia local de noticias DyN en la Plaza de San Pedro.

Marcos Peña, jefe de campaña Macri y mano derecha del dirigente conservador, dijo el jueves a periodistas que interpretar los dichos de Francisco "es faltarle el respeto" y que "no es adecuado hacer política con su figura".

"El claramente no interviene en política local, hoy está con otras tareas más importantes y ha sido muy respetuoso de no entrar en la discusión local", agregó Peña en la ciudad norteña de Huacalera, situada en la provincia de Jujuy, horas antes del acto de cierre de campaña del líder del frente opositor Cambiemos que se celebrará en la cercana ciudad de Humahuaca. Poco después de que se

hicieran públicas las declaraciones de Francisco, Scioli, del peronista Frente para la Victoria, afirmó que formaban parte de un "mensaje profundo" que implica "que la gente vaya a buscar a quien cree que lo va a defender más".

Agregó que hacen "reflexionar con respecto al accionar del capitalismo salvaje que quiere volver a poner de rodillas a la Argentina", lo que a su entender sería el plan de Macri, quien se muestra partidario de hacer correcciones a los desequilibrios de la economía, como una inflación de al menos 27% anual, según economistas privados.

Scioli suele mencionar al pontífice en sus discursos de campaña. "Como dice Francisco, yo propongo las tres T: tierra, techo y trabajo", repite el oficialista, quien acusa al opositor de planear una fuerte devaluación.

Macri asegura, sin embargo, que en caso de ganar no aplicará ajustes que empobrezcan a los argentinos. El opositor aventaja a Scioli en las encuestas. El ganador asumirá el 10 de diciembre el mandato presidencial de cuatro años.

El oficialista se proclama además como "un dirigente que quiere integrar, acercar posiciones y buscar, como dice Francisco, los puntos de encuentro".

El pontífice se quejó meses atrás de sentirse "usado" por los políticos argentinos que se toman fotos con él en Roma.

Francisco no ha regresado a su país natal desde que fue elegido papa en marzo de 2013 para evitar la posibilidad de influir en la política local.

Algunos opositores han cuestionado los encuentros que el pontífice mantuvo con la presidenta Cristina Fernández con anterioridad a las primarias de agosto. La mandataria, que no participará en las elecciones porque no puede aspirar a un tercer mandato consecutivo, ha acompañado a Scioli en distintos actos proselitistas.

Según analistas, las posturas del papa concuerdan con varias de las políticas sociales implementadas por el peronismo oficialista y, pese a no manifestar sus opiniones de forma expresa, Francisco sigue de cerca lo que pasa en su país.

El pontífice es considerado un líder religioso con muñeca política, como ha demostrado al mediar en el acercamiento entre Cuba y Estados Unidos.

La periodista de AP Almudena Calatrava reporta desde Buenos Aires y Paul Byrne desde Huacalera en Argentina

## Canton hosts 37<sup>th</sup> Annual Tree Lighting Celebration at Summit on The Park, Dec. 2

Canton: Kick off the holiday season with Canton's annual *Holiday Tree Lighting Celebration* which will be held on Wednesday, December 2, 2015. Join in the festivities from 6 p.m. to 8:30 p.m. as Canton Township Supervisor Phil LaJoy, along with Santa Claus and Bartlett the Beaver light the Canton Holiday Tree at 6:30 p.m. at the Summit at the Park, located at 46000 Summit Parkway in Canton, MI.

Special festivities will take place both indoors and outdoors with seasonal entertain-

ment, crafts, activities, refreshments and visits with Santa. Festivities will kick off at 6 p.m. outside the Summit on the Park, where visitors can enjoy holiday carols, watch Santa's arrival - courtesy of the *Canton Fire Department* - and countdown to the official Tree Lighting at its new location outside the Summit Banquet Entrance.

The *Canton Chills Ice Carving Competition* will be held outside the Summit, where individuals can vote for their favorites with donations that will benefit designated local charities.

Complementing annual favorite activities include: *Face painting* by D&M, Caricature artists, the Holiday Marketplace, visits with Frosty the Snowman and Santa. Enjoy performances by Dancin' Feet, Spotlight of Youth, Richard Paul Interactive Children's Show, Sand Art, The Maccombers and piano music at the Charlie Brown Christmas Display. There will be plenty of fun for every child young and old, and adults, too, at grottos themed as famous Christmas movies, featuring: Rudolph; Frosty; How the Grinch Stole Christmas; Charlie Brown Christmas; Elf and the Polar Express.

Additional activities for children include: crafts sponsored by FLY Children's Art of Ypsilanti, and Bartlett's Kids Club with a special appearance by Bartlett the Beaver. The \$3 charge per child for residents and \$4 per child for non-residents covers indoor

activities including: face painting, craft areas, cookie decorating, and pictures with Santa. Family-friendly games, sponsored by the Canton Goodfellows, will also be available as part of a holiday donation drive and can be played for a nominal donation.

Canton's new "*Qdoba Mexican Eats*" will also be onsite showcasing their unique eats in the Summit Gym by serving free Chips and Queso, Salsa, and Guacamole, while supplies last.

Shop for unique gifts and tasty treats for the holidays at the *Tree Lighting Marketplace*, located in the Summit Banquet Lobby. Enjoy some unique holiday finds from local vendors, including: wool gloves made with recycled sweaters, handmade snowmen, beautifully handcrafted soaps, planted succulents in decorative and festive pots, American Girl Doll inspired clothing, Girl Scout Troop ornaments, Woolly Tumblers (drier balls made with 100% MI wool), kettle corn, varieties of Gluten Free Granola and dark chocolate granola bark. The seasonal café will feature hot chocolate, coffee and sweets. Enjoy a cookie or two as well, courtesy of the Cookie Decorating activity sponsored by Canton Leisure Services Preschool Program.

For more information about this event, or other upcoming holiday events at The Summit, visit [www.cantonfun.org](http://www.cantonfun.org) or call 734/394-5485.



**WINDOWS | ROOFING | SIDING**

**567-301-1557**

**FREE ESTIMATE**

**15% OFF**

**YOUR ENTIRE ORDER**

**WE WILL BEAT ANY COMPETITORS PRICE**

**Saavedra & Sons**

**HOME IMPROVEMENT**

**GET YOUR ROOF DONE TODAY AS LOW AS \$200 SQ**

**PAINTING \$50 PER ROOM**

CALL US FOR DETAILS

**REPLACE YOUR WINDOWS BUY 2 GET 1 FREE**

**SNOW REMOVAL**



**567-301-1557**

**FREE ESTIMATE**

**15% OFF**

**YOUR ENTIRE ORDER**

**WE WILL BEAT ANY COMPETITORS PRICE**



**PATHWAY**  
Job Description

<b>Position Title:</b>	Supervisor
<b>Component/Department:</b>	Brother's United Program
<b>Supervised By:</b>	Program Director
<b>Supervises:</b>	N/A
<b>FLSA:</b>	Exempt
<b>Terms:</b>	F/T 40 hours per week, 52 weeks per year

**Supervisory Controls**

Incumbent in this position works under the supervision of the Program Director of Brothers United Program, who provides general instructions on tasks to be performed. Employee is expected to perform duties independently. Work is reviewed through observation and written reports. Performance is evaluated in terms of adherence to established policies, procedures and guidelines.

**Essential Functions:**

This position serves as the primary contact for participants in the Brother's United Program. The Program Assistant will prepare for presentations; manage on-line data; prepare minutes from meetings and manage the program calendar; conduct research independently; interview and hire staff; schedule, coordinate, train and conduct workshops; plan, coordinate and attend events; facilitate meetings; assist the Director with activities of professional staff; participate in regular staff meetings, trainings, programs and supervisory sessions; coordinate services and preparation of program documentation; and perform other duties as deemed appropriate.

**Qualifications:**

- Must be self-motivated.
- Excellent written and oral communication skills.
- Ability to motivate others toward achieving goals.
- Must be able to interview, hire, and schedule staff.
- Must have the ability to provide leadership to program participants.
- Ability to solve daily problems using critical thinking and reasoning skills.
- Must be able to work independently without daily supervision.
- Must possess strong organizational skills

**EDUCATION:** A Bachelor's Degree in Social Work or related field.

To apply, please visit [www.pathwaytoledo.org](http://www.pathwaytoledo.org).

The deadline to apply is Monday, December 7, 2015, by 4:30 p.m.

Equal Opportunity Employer: Federal and State laws apply to all forms of employment decisions and actions and to employment practices.

**NOTICE TO BIDDERS**

SEALED PROPOSALS for bidding on **Providence Metropark New Parking Lot & Kayak Launch, 13205 State Route 578, Grand Rapids, Ohio 43522** will be received; opened; and read aloud at the Metropolitan Park District of the Toledo Area, Fallen Timbers Field Office, 6101 Fallen Timbers Lane, Maumee, Ohio 43537 **Wednesday, December 9, 2015 at 3:00 p.m.** local time.

THE SCOPE OF WORK consists of constructing an asphalt parking lot and placing natural stone retaining to create a new kayak launch. General construction includes select demolition, site grading, asphalt paving, concrete curb & walk, wooden guardrail, natural stone retaining, storm drainage with bioretention, erosion control, lot striping, seeding and mulching. Bidders may obtain copies of plans, specifications, contract documents and plan-holder's list through Newfax Corporation, 333 West Woodruff, Toledo, Ohio 43604 between 8:30 a.m. and 4:30 p.m., Monday through Friday (check made payable to Newfax Corporation) or via the Newfax Digital Plan Room at [www.newfaxcorp.com](http://www.newfaxcorp.com). Newfax can be contacted at 419-241-5157 or 800-877-5157. A non-refundable fee of \$20 is required for each set of documents obtained. For additional information, please contact Jon Zvanovec @ 419-360-9184, [jon.zvanovec@metroparkstoledo.com](mailto:jon.zvanovec@metroparkstoledo.com).

EACH BIDDER MUST FURNISH either (1) a bond for the full amount of the bid or (2) a certified check, cashier's check or irrevocable letter of credit in an amount equal to ten percent (10%) of the bid with its bid. The successful bidder must furnish a 100 percent (100%) Performance Bond and a 100 percent (100%) Labor and Materials Bond.

No bidder may withdraw its bid within thirty (30) days after the actual date of the opening thereof.

THE BOARD OF PARK COMMISSIONERS OF THE METROPOLITAN PARK DISTRICT OF THE TOLEDO AREA reserves the right to reject any or all bids, and to waive any informality in bidding.

By order of the Board of Park Commissioners  
METROPOLITAN PARK DISTRICT OF THE TOLEDO AREA

Stephen W. Madewell, Director




CONSULADO DE MÉXICO EN DETROIT

PROGRAMA PAISANO CHICAGO





**"6a CARAVANA DEL MIGRANTE 2015"**

**TIENES PLANEADO VIAJAR A MÉXICO EN ESTA TEMPORADA DECEMBRINA ???**

Te invitamos a integrarte a la "6a CARAVANA DEL MIGRANTE 2015", en la que viajaras de manera ordenada, con el acompañamiento de personal del Programa Paisano, Policía Federal y Ángeles Verdes con el fin de vigilar que tus derechos sean respetados.



**Facilidades y beneficios!!!**

- Asesoría previa en materia migratoria (documentos de ingreso para extranjeros, mexicanos y doble nacionalidad); aduanal (importación temporal y/o definitiva de vehículos, equipaje, franquicia fiscal y mercancía excedente); y en general, información sobre todos tus derechos y obligaciones;
- Documentación y pre-revisión migratoria y aduanal un día antes de la salida de la Caravana.
- Información turística y apoyo mecánico (de ser requerido) de los Ángeles Verdes.
- Asistencia en paraderos de descanso y vigilancia por parte de autoridades del Instituto Nacional de Migración.

Si estas interesado puedes marcarnos para mayor información a la oficina de la Representación del Programa Paisano en Chicago.

**Teléfono: (312) 491 8948 Programa Paisano**





**Monday - Saturday**  
7:00 am - 3:00 pm

Family Owned & Operated  
Sue Gonzales, Sally Salazar  
Ruben Gonzales

**(419) 246-9705**  
**(419) 246-9706 fax**

222 S. Summit Street  
Toledo, Ohio 43604




**TAYLOR KIA**

**FRANK SAUCEDO**  
SALES PROFESSIONAL

6300 W CENTRAL AVE | TOLEDO  
[THEMAZINGSAUCEBOY.COM](http://THEMAZINGSAUCEBOY.COM)

419.922.8664 TAYLORAUTO.COM

**Have a Safe and Happy Thanksgiving!**



**EAST SIDE CANTINA**

125 Oak St., Toledo, OH



**THANKSGIVING WEEKEND**  
**Saturday, November 28 • Conjunto Champz**

Scheduled Entertainment subject to modification.  
For more info call: 567-288-9320



With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- Exercise Physiologist
- House Supervisor- Nursing
- Staff Nurse
- Secretary 1
- LaunchPad Outreach and Education Director
- Lab Research Technician
- Benefits Analyst

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically. UT and UTMC are EO/AA employers and educators M/F/D/V

**NOTICE/AVISO:**

**Toledo Smart Bilingual School**

Governing Authority Regularly Scheduled Meetings 2015-2016

- July 14, 2015 - 12:00 p.m.
- August 25, 2015 - 12:00 p.m.
- September 22, 2015 - 12:00 p.m.
- October 27, 2015 - 12:00 p.m.
- November 18, 2015 - 5:30 pm
- January 26, 2016 - 12:00 p.m.
- February 23, 2016 - 12:00 p.m.
- March 22, 2016 - 12:00 p.m.
- April 26, 2016 - 12:00 p.m.
- May 24, 2016 - 12:00 p.m.
- June 28, 2016 - 12:00 p.m.

All meetings will be held at the Toledo Smart Bilingual School (1850 Airport Highway, Toledo, OH 43609) unless otherwise noted. Questions? Call Maria González, at 419-214-3290.

**SPECIAL NOTICE  
REQUEST FOR PROPOSAL**

In continuing efforts to foster activities that promote positive mental health and prevent substance abuse, The Mental Health and Recovery Services Board (MHR SB) of Lucas County is pleased to announce an opportunity for funding. The Board is seeking to provide up to \$5,000 in funding to grass roots organizations and individuals that are providing programming that offer skills, strengths, resources, supports, or coping strategies for the population that the MHR SB serves. A complete description of the "Request for Proposal" can be found at [www.lcmhrsb.oh.gov](http://www.lcmhrsb.oh.gov).

Proposals must be received no later than 4:30 PM on Wednesday, December 16, 2015.

**SPECIAL NOTICE  
REQUEST FOR PROPOSAL**

The Mental Health and Recovery Services Board (MHR SB) of Lucas County in partnership with the Toledo-Lucas County Health Department is seeking a marketing consultant to develop and implement a one-year community awareness campaign for the Naloxone Distribution Program. A complete description of the "Request for Proposal" can be found at [www.lcmhrsb.oh.gov](http://www.lcmhrsb.oh.gov).

Proposals must be received no later than 4:30 PM on Monday, December 14, 2015.

Established 1956

**TEX-MEX  
TORTILLERIA**  
545 S. Broadway  
Toledo, Ohio 43609  
(419) 241-3486

Closed Monday & Tuesday

**Attorney**

**Lucas County Children Services** is seeking candidates for Staff Attorney. Will prepare agency court cases; provide legal research, advice/consultation. Ohio law license and notary required. Exp. in juvenile law-related cases desirable. Ability to work in cross-cultural situations. Apply online at [www.lucaskids.net](http://www.lucaskids.net) This position will remain posted until filled. **No phone calls please. EOE valuing diversity.**

**Director of Development**

Toledo Fair Housing Center and Northwest Ohio Development Agency is seeking an individual who is passionate about civil rights and fundraising. If you enjoy a fast paced, goal oriented Environment and if pressure and challenges excite you this could be the right position for you. Must have fundraising experience, a positive attitude and be enthusiastic about life.

All résumés must be received by Friday, 12.4.2015  
Please send your resume to [senafriedman@toledofhc.org](mailto:senafriedman@toledofhc.org). EOE

**SANCHEZ  
ROOFING**

Preventive maintenance;  
r o o f  
repairs;  
rubber  
roofing;  
re-roof shingles; 30  
years exp; roof coat-  
ings; roof leaks;  
power washing;  
Se habla español!

Call Pete Sánchez  
419-787-9612!

**Drivers: \$3,000.00 Orientation  
Completion Bonus! Dedicated, Regional,  
OTR & Point to Point Lanes! Great Pay,  
(New hires min 800.00/wk)!  
CDL-A 1yr.  
Exp.:  
1-855-314-1138**

**SPECIAL NOTICE - REQUEST FOR  
EVALUATION SERVICES**

The Mental Health and Recovery Services Board of Lucas County (MHR SB) is seeking the services of an **experienced professional evaluator** to perform a multi-pronged, research-based analysis of specific publicly funded mental health programs. Interested parties are encouraged to submit a brief letter of intent and their Curricula Vitae to [Crothszirotnyak@lcmhrsb.oh.gov](mailto:Crothszirotnyak@lcmhrsb.oh.gov) by close of business on December 4, 2015. Qualified respondents will be sent detailed information regarding the project and will be invited to an optional Q&A session on December 21, 2015. Based on the response, MHR SB intends to issue a Request for Proposal that would result in a contract being issued for the provision of the evaluation.

*Unparalleled  
in Funeral  
Service*

**Castillo**  
FUNERAL HOME  
& CREMATION

1757 Tremainsville Ave.  
Toledo, OH 43613

419-740-6151

[www.celebratelifetoledo.com](http://www.celebratelifetoledo.com)

**PLACE YOUR CLASSIFIED IN LA PRENSA**  
[www.LaPrensa1.com](http://www.LaPrensa1.com)

**EMPLOYMENT OPPORTUNITIES**

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA) is seeking experienced applicants for the following positions: **Community Success Coach and Education Success Coach**. Visit [www.lucasmha.org/Employment](http://www.lucasmha.org/Employment) and click on the appropriate job link for details. **Deadline: 12/04/15**. These are Section 3 covered positions and HUD recipients are encouraged to apply. Please note on your submittal if you are a LMHA Public Housing resident or Housing Choice Voucher Program participant. Persons with disabilities are encouraged to apply.

**NO PHONE CALLS.** An Equal Opportunity Employer.

**Owens Community College seeks candidates  
for the following positions:**

**Advisor, Candidate Pool:** Provides academic advising to students regarding programs, major, registration, and degree completion. **Qualifications:** Bachelor's Degree required, Master's Degree preferred with 1 - 3 years' experience in teaching, social services, counseling or higher education.

**Manager, Culinary Operations and Labs:** Manage the purchasing, receiving, inventory, distribution and reclamation of food products and supplies. Manages student operated Café including, coordinating luncheons and special events. Trains and supervises lab assistants. Maintains invoices and budget reports. **Qualifications:** Associate's Degree or two-year certificate in Culinary Arts or Hospitality Management. Three years' experience in food service management.

**Secretary, Criminal Justice and Emergency Services:** Provides administrative support including assisting staff and students with questions, typing minute meetings and agendas, prepare employee requisitions and set up student files. **Qualifications:** High School Diploma or equivalent; up to one year of specialized or technical training; and one year experience working in a busy office setting.

Owens Community College invites you to learn more about these exciting job opportunities at <https://jobs.owens.edu>

Become part of our inclusive culture that embraces and celebrates diversity. AA/EOE

**Now Hiring! Estamos Empleando!**

Call Today/ Llame Hoy  
734-423-3102

Truck Mechanics & Scrap Metal Torch Operators  
Long Term positions, Full time, Weekday Hours, Benefits  
Carretila mecánica y Chatarra Antorcha Operadores  
Posiciones a largo plazo y a tiempo completo, Lunes a Viernes, Beneficios



**JOB POSTING**

**Projects Coordinator**

The Lucas County Land Bank is an exciting, mission-driven, and dynamic organization dedicated to helping our community solve the problems of vacant and abandoned properties. With a highly-motivated and fun-loving staff, we do important work to help strengthen neighborhoods and preserve property values.

The Land Bank is seeking a Projects Coordinator to provide a high-level of detail-oriented administrative support to the Land Bank related to its many transformative programs. Interested candidates must have a commitment to the Land Bank's mission and direct experience in real estate and community development.

Candidates must have a minimum of an Associate's degree or demonstrated experience in related fields. Salary commensurate with experience. Attractive benefits package, paid time off, and opportunities for growth. EEO/AA.

Interested in joining our team? Visit [www.LucasCountyLandBank.org](http://www.LucasCountyLandBank.org) to review the full position description and submit your resumé.

Deadline is December 2, 2015 or until the position is filled.

**NORTHGATE APARTMENTS  
610 STICKNEY AVENUE**

Now Accepting Applications for 1 and 2 Bedroom Apartments.

Senior Community for Persons 55 and Older.

Rent Based on Income. Activity and Service Coordinators on site. Heat, Appliances, Drapes, and Carpeting Included.

Call (419) 729-7118 for details.

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



**House Cleaning Service**

Serving East & West Cleveland



- Residential
- Commercial

Contact Luis:  
216-832-1437



Happy Thanksgiving

**Reinhart**  
Charles Reinhart Company Realtors, Ltd.  
"Meeting your Real Estate needs from North to South!"

**Julie Picknell**  
Cell: 734.395.8383  
Dir.: 734.669.4536  
Web.: JuliePicknell.com

Ann Arbor Sales Office  
office: 734.747.7888  
fax: 734.747.7852  
2200 Green Rd., Ste. A  
Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office  
office: 734.429.9449  
fax: 734.429.9448  
1020 E. Michigan Ave.  
Saline, MI 48176

**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

**La Perla Tortilla Factory**

2742 HILL AVE.  
TOLEDO, OHIO  
800-233-0142  
419-534-2074

**NO MORE JUSTICE CENTER TO GET IMPOUNDED VEHICLES**

**GO TO THE NEW 1-STOP IMPOUND LOT 3040 QUIGLEY RD.**

- DO YOUR PAPERWORK HERE!
- GET YOUR IMPOUNDED VEHICLES HERE!

Earle B. Turner  
Cleveland Clerk of Courts

**FREE TRAINING** Your new career starts today!

**IT Specialist Certificate**  
Classes held in Toledo at Scott Park campus

**Call TODAY!**  
Classes begin in January  
Diploma or GED required

**419.267.1494**  
NorthwestState.edu

Northwest State Community College

**L.E.A.D.E.R.S**  
Moving & Storage Co.

**Join Our Team!**  
**NOW HIRING DRIVERS / MOVERS**  
Columbus \* Cleveland \* Cincinnati

- ✓ Full Time/ Part Time
- ✓ Great Pay
- ✓ Benefits
- ✓ Growth Opportunity
- ✓ Bonuses/Tips

**APPLY TODAY! Call 614-785-9595**

Miller Valentine Group

**PARQWOOD APARTMENTS**

DESIGNED FOR ADULTS 55 & OVER OR DISABLED

Featured Amenities Include:

- Modern Open Floor Plans
- Energy-Efficient Appliances
- Clothes Care Centers On-Site
- 24-Hour Emergency Maintenance Services
- Pet-Friendly Community

**Accepting Applications-Call Today!**

**YourNextPlaceToLive.com**  
**419-214-6943**

2125 Parkwood Avenue | Toledo, Ohio 43620

## Registration is underway for January 2016 courses at LCCC

Registration is underway now for spring semester courses at Lorain County Community College. Spring semester courses begin on or after Tuesday, January 19. Courses are offered in full semester, 10-week, 8-week or 5-week sessions.

More than 110 degree and certificate programs are available to meet the needs and interests of a large variety of students. Degree areas include business, computer and information technology, engineering and manufacturing, health care and nursing, science and mathematics, communications and more.

Courses are offered at convenient times to fit the busiest of schedules. Additionally, many courses are offered online.

Enroll today for the best course selection. Register

online at [www.lorainccc.edu](http://www.lorainccc.edu) or by phone at (440) 366-4067 or (800) 995-5222 extension 4032. Registration for spring semester may also be completed in person at any of the LCCC Learning Centers:

- LCCC Wellington Center, 151 Commerce Drive, Wellington;

- LCCC University Partnership Ridge Campus, 32121 Lorain Road, North Ridgeville;

- LCCC Lorain Learning Center – inside City Center at 201 West Erie in downtown Lorain;

- Midpoint Campus Center, 50 Pearl Road, Suite 300, Brunswick.

For those who want to earn a college degree but are unsure of what to study, LCCC offers a variety of free services to help students find their best path to a rewarding career. To help students sort through the choices, LCCC offers *MyPlan*, a free

online career planning resource that assesses a student's interest in a variety of fields. To check out *MyPlan*, visit [www.lorainccc.edu/myplan](http://www.lorainccc.edu/myplan).

Learn more about services and opportunities available at LCCC at an *UP-Close* campus visit. Explore campus with a tour guide and have the opportunity to talk with admissions and financial aid representatives during an *UP-Close* visit.

*UP-Close* visit days:

- Tuesday, November 17 at 2 p.m. in the Business Building room 203;

- Friday, December 4 at 10 a.m. in iLOFT 217;

- Tuesday, December 8 at 2 p.m. in the Business Building room 203.

To register for an *UP-Close* session, go to [www.lorainccc.edu/visit](http://www.lorainccc.edu/visit) or call (440) 366-4012.

## Museum of Hispanic and Latino Cultures presents "Juntos," an Art Benefit Exhibition

LORAIN/ELYRIA, Nov. 18, 2015: The *Museum of Hispanic and Latino Cultures*, in collaboration with the *Beth K. Stocker Art Gallery*, hosts the museum's first art benefit exhibition titled "*Juntos*," to help the museum establish a permanent home.

On Saturday, December 12, 2015, the museum will bring together 56 emerging and established artists in Northeast Ohio displaying over 100 works of art at the *Beth K. Stocker Art Gallery* at *Lorain County Community College* in Elyria, Ohio. A portion of each sale will go towards the museum to help secure a place in Lorain to enhance our exhibition programming to reach a larger audience in our community by making the collec-

tion accessible with public viewing hours.

The word "*Juntos*" is Spanish for "together." The show's title represents the idea of gathering a group of artists working in varying styles and media to help an organization grow. As diverse as these talented artists are, we're coming together to support a mission that art and history are beneficial, if not crucial, to our communities.

The opening reception will be on Saturday, December 12, 2015 from 4:30pm to 9:30pm.

Additional hours: Sunday, December 13, noon-3pm;

Monday - Friday, December 14-17, 10:30am-2:30pm;

Friday, December 18, 10:30am-2:30pm and 5:30-8:30pm;

Saturday and Sunday, December 19-20, noon-4pm.

The exhibition is free and open to all.

**History of Museum of Hispanic and Latino Cultures**

MHLC began five years ago by retired Lorain City Schools teacher, *Guillermo Arriaga*. It has existed solely as a traveling museum in Lorain, setting up exhibitions and presentations in schools, libraries, community centers and galleries in Lorain, surrounding communities and further away such as Fremont and Columbus.

The collection consists of over 3,000 objects, artifacts, folk art, and memorabilia representing 18 countries of Latin America. Its mission is to preserve culture and educate the community.

## The New Face of Nursing at LCCC

*New Streamlined Processes in Associate Degree Nursing and State-Tested Nurse Aid Programs*

**Associate Degree Nursing Program**

Join LCCC staff for an information session to learn about the associate of applied science degree in nursing (ADN) program at LCCC. Graduates of the ADN program are prepared to take the NCLEX examination for licensure as a registered nurse. Hear about the changes in the program that include:

- One nursing course at a time to assist in student success;

- 8-week classes to promote students' progress through the program;

- An emphasis on geriatric nursing to meet the demands of the future of health care;

- An increase in pharmacology to assist with passage on the NCLEX;

- An update to those support courses included in the curriculum;

- An outline of the preadmission requirements.

"Opportunities to enroll in LCCC's associate of applied science degree in nursing program are available for new students and current LPNs," said *Pat Schrull*, Associate Professor and Nursing Programs Administrator. "LCCC's program recently received the highest accreditation rating from the Accreditation Commission for Education in Nursing (ACEN),

meeting all six accreditation standards, so students can be assured they receive top-notch education and training."

Find out how to earn an associate of applied science degree in nursing (ADN) from one of the region's top health care training institutions – LCCC. Information session dates and times are listed below.

**About the ADN program**

The associate of applied science degree in nursing (ADN) program at LCCC prepares graduates to function as registered nurses in hospitals, nursing homes and other health care agencies. Registered nurses promote health for clients through hygienic care; teaching; assessment of body systems; implementation of the nursing process, including treatment modalities ordered by the physician; and rehabilitative care. Upon completion of the program, the graduate is eligible to take the NCLEX examination for licensure as a registered nurse. LCCC has articulation agreements with colleges and universities, including programs offered by LCCC's University Partnership, which makes for a seamless transition from ADN to a bachelor of science in nursing degree.

**Upon completion of the program, the graduate is eligible to take the NCLEX examination for licensure as a registered nurse. LCCC has articulation agreements with colleges and universities, including programs offered by LCCC's University Partnership, which makes for a seamless transition from ADN to a bachelor of science in nursing degree.**

**UP-Close visit days:**  
 • Tuesday, November 17 at 2 p.m. in the Business Building room 203;  
 • Friday, December 4 at 10 a.m. in iLOFT 217;  
 • Tuesday, December 8 at 2 p.m. in the Business Building room 203.

**Information sessions for current LCCC students:**

Monday, November 23 – 12 p.m. and 4 p.m.

Monday, November 23 – 12 p.m. and 4 p.m.

*Information sessions for new students and LPNs:* Tuesday, December 8 – 12 p.m. and 4 p.m.

Both sessions will be held in the Health Sciences building, room 226. For more information about the ADN program, call the Allied Health and Nursing division at (440) 366-4015 or visit [www.lorainccc.edu/nursing](http://www.lorainccc.edu/nursing).

**New STNA Formats Available**

State-Tested Nurse Aide (STNA) spring semester courses are now available in three, four and five-week formats. New formats include Monday/Wednesday/Friday, and Tuesday/Wednesday/Thursday classes with state testing in your training lab. Courses are eligible for financial aid.

There are many nurse aide employment connections through the program and employment opportunities are available immediately after graduation. Classes begin in January 2016.

STNA courses are offered at the LCCC Elyria campus and at the Lutheran Home at Concord Reserve in Westlake.

For more information about the STNA program, visit [www.lorainccc.edu/stna](http://www.lorainccc.edu/stna).

## WHAT'S HAPPENING AT LORAIN PUBLIC LIBRARY SYSTEM'S MAIN LIBRARY

**EXERCISE:** Get a jump on your New Year's resolution. Come work out at Lorain Public Library System's Main Library. *Zumba* is Mondays at 6 p.m. *Basic Yoga* is Fridays at 5:30 p.m. Preregistration is required for *Zumba* and is available online at [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org) or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ. The Main Library is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.

Axis 360 and OverDrive. Download new music by Carrie Underwood, Sara Bareilles, Harry Connick Jr., R. City and more using Freegal. Hoopla has everything from Vol. 56 of *NOW That's What I Call Music!* to the *We Love Disney* deluxe album, as well as movies, television and more. Magazines are available on OverDrive and Zinio.

For more information, call the Lorain Public Library System at 1-800-322-READ.

**THANKSGIVING HOURS:** The Lorain Public Library System will close at 6 p.m. on Wednesday, Nov. 25, 2015 and remain closed for Thanksgiving on Thursday, Nov. 26. Regular library hours resume on Friday, Nov. 27. Whenever the library is closed, be thankful for the eLibrary on [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org) where you'll find numerous digital service providers. Find eBooks, audiobooks and more on

**FROZEN PARTY:** Do you want to build a snowman? Come to Lorain Public Library System's Main Library on Saturday, Nov. 28 for an after-hours program from 6:15 to 7 p.m. To celebrate the Lorain Waterfront Winterfest, families are invited for *Frozen*-themed games, crafts and music. For more information, call the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ. The Main Li-

brary is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.

**eMEDIA:** Lorain Public Library System's online eLibrary offers eBooks, digital audiobooks and magazines, streaming and downloadable music, movies, TV shows and videos. Don't miss out on this fantastic service! Visit [LorainPublicLibrary.org/eLibrary](http://LorainPublicLibrary.org/eLibrary). If you need help learning how to use the library's electronic media, come to an eMedia class at the Main Library on Friday, Nov. 27 at 3:30 p.m. You'll even discover how to take online courses for free! Bring any questions and your devices. Preregistration is required and is available online at [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org) or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

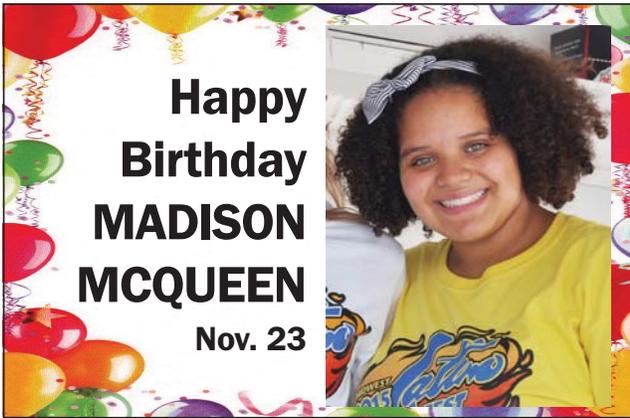
# LEADERS

## Moving & Storage Co.

Join Our Team!  
**NOW HIRING**  
**DRIVERS / MOVERS**  
 Columbus \* Cleveland \* Cincinnati

- ✓ Full Time/ Part Time
- ✓ Great Pay
- ✓ Benefits
- ✓ Growth Opportunity
- ✓ Bonuses/Tips

**APPLY TODAY! Call 614-785-9595**



**Happy Birthday  
MADISON  
MCQUEEN**  
Nov. 23

Presented by  
**KeyBank**

**Lights BEFORE Christmas**

**NOW - JAN. 3**

Join us as we celebrate 30 years of Toledo's favorite holiday tradition *Lights before Christmas*, it's a magical, fun night for the entire family. Check out the entire schedule of events and activities at [toledozoo.org/lights](http://toledozoo.org/lights).

**TOLEDO ZOO & AQUARIUM**

# Could you use \$250?



**ACT National Career Readiness Certificate**

ACT certifies that **J. A. Sample** has earned the ACT National Career Readiness Certificate at the Platinum level.

**WorkReady**

**Earn your National Career Readiness Certificate before December 11 and be entered to win one of two prepaid gift cards.**

Visit [www.WorkReadyLucasCounty.com](http://www.WorkReadyLucasCounty.com) or call 419-213-6317 for details.

DEPARTMENT OF PLANNING & DEVELOPMENT  
LUCAS COUNTY

**WorkReady Ohio MEANS Jobs**

**Lucas County**

# Let there be breakfast.



The clock will never be ticking on your appetite anymore. Because McDonald's® All Day Breakfast Menu is finally here. And now, you can enjoy any of these breakfast favorites all day long.

**Egg McMuffin® • Sausage Egg McMuffin® • Sausage McMuffin®  
Hot Cakes® • Hot Cakes with Sausage® • Sausage Burrito®  
Fruit N' Yogurt Parfait® • Fruit & Maple Oatmeal® • Hash Browns®**

**all day BREAKFAST**

**i'm lovin' it!**

Follow us for local news and offers  
@McDonalds\_NWOH

\*Available in most restaurants. At participating McDonald's. © 2015 McDonald's



**¿Está usted listo para comprar casa propia?**

**Es posible con un Préstamo Hipotecario BEST.**

Si usted piensa comprar un hogar, una casa para rehabilitar, o construir una casa nueva, un préstamo hipotecario FirstMerit BEST® (sigla en inglés de Aumente su Capital a partir de Hoy) podría ser justo lo que necesita.

Entre los beneficios están la posibilidad de financiar hasta el 95% del precio de compra con un mínimo del 1% o \$500 de fondos propios del solicitante del préstamo para usarse como pago inicial, sin requisito de seguro privado de la hipoteca, ningún préstamo mínimo ni restricciones de límite de ingresos.

FINANCIAR HASTA EL **95%** DEL PRECIO.

**FIRSTMERIT Bank**

PARA MAYOR INFORMACIÓN, llame al 877-MeritLoan® (877-637-4856) o visite [firstmerit.com/mortgage](http://firstmerit.com/mortgage).

PERSONAL BUSINESS COMMERCIAL PRIVATEBANK

Todas las transacciones y declaraciones posteriores se realizarán solamente en inglés. Todos los préstamos están sujetos a la aprobación crediticia. \*Disponible en áreas geográficas designadas como de bajo a moderado ingreso por el Censo del 2010.

Member FDIC